

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 214

49. évfolyam

2006. augusztus 4.

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

Tartalom	I	<i>Kötelezően közzéteendő jogi aktusok</i>	
	★	A Tanács 1183/2006/EK rendelete (2006. július 24.) a hasított kifejtett marhák közösségi osztályozási rendszeréről (kodifikált változat) .....	1
	★	A Tanács 1184/2006/EK rendelete (2006. július 24.) az egyes versenyszabályok mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére történő alkalmazásáról (kodifikált változat) .....	7
	★	A Tanács 1185/2006/EK rendelete (2006. július 24.) az Európai Gazdasági Közösség és az Angolai Népköztársaság kormánya között létrejött, az Angola partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás felmondásáról és a 2792/1999/EK rendeletről való eltérésről .....	10
		A Bizottság 1186/2006/EK rendelete (2006. augusztus 3.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	12
	★	A Bizottság 1187/2006/EK rendelete (2006. augusztus 3.) a 21. cikk egyes tagállamok esetében történő alkalmazása tekintetében a 796/2004/EK rendeletről való eltérésről .....	14
		A Bizottság 1188/2006/EK rendelete (2006. augusztus 3.) a cukorágazat egyes termékeire az 1002/2006/EK rendelet által a 2006/2007-es gazdasági évre rögzített irányadó árak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról .....	19
	★	A Bizottság 1189/2006/EK rendelete (2006. augusztus 3.) az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről és a 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 66. alkalommal történő módosításáról .....	21
	★	A Bizottság 2006/70/EK irányelve (2006. augusztus 1.) a „politikai közszereplők” fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról .....	29

**Bizottság**

2006/540/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. április 11.) a 2037/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében a Közösségen belül 2006-ban nem helyettesíthető felhasználásra engedélyezett szabályozott anyagok mennyiségi felosztásáról (az értesítés a C(2006) 1483. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup>** ..... 35

2006/541/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. július 20.) a Bizottság által az 1292/96/EK tanácsi rendelet alapján juttatandó termékek vásárlására és mobilizálására feljogosított nem kormányzati szervezetek élelmiszersegély-beszerezési szabályainak megállapításáról szóló 2005/769/EK határozat mellékletének helyettesítéséről** ..... 50

2006/542/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. augusztus 2.) a lóverseny, lovassport-rendezvények vagy kulturális események céljára szánt törzskönyvezett lovak ideiglenes kivitele utáni újrabehozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról szóló 93/195/EGK határozat módosításáról (az értesítés a C(2006) 3400. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup>** 59

**Helyesbítések**

- ★ **Helyesbítés a gabonafélék intervenciósi hivatalok által történő átvételére vonatkozó eljárások létrehozásáról, valamint a gabona minőségének meghatározására szolgáló elemzési módszerek megállapításáról szóló, 2000. április 19-i 824/2000/EK bizottsági rendelethez (HL L 100., 2000.4.20.) (Magyar nyelvű kiadás 3. fejezet, 29. kötet, 27. o.)** ..... 60



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

## A TANÁCS 1183/2006/EK RENDELETE

(2006. július 24.)

## a hasított kifejtett marhák közösségi osztályozási rendszeréről

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

2. cikk

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére,

E rendelet alkalmazásában a következő meghatározásokat kell alkalmazni:

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a) *hasított test*: az egész levágott állat teste kivéreztetve, kizsigelre és megnyúzva a következőképpen előkészítve:

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

— fej és lábvégek nélkül; a fejet a tarkóizületnél kell a hasított testről leválasztani, míg a lábvégeket kéztő-kézközép, illetve lábtő-lábközép csontok közötti ízületeknél leválasztva kell eltávolítani,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

— a mellüregi és hasüregi szervek nélkül, vesével, vesefagygyúval, illetve medencei zsírszövettel együtt vagy azok nélkül,

mivel:

(1) Az 1981. április 28-i, a hasított kifejtett marhák közösségi osztályozási rendszerének meghatározásáról szóló 1208/81/EGK tanácsi rendeletet <sup>(3)</sup> jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.

— a nemi szervek és a hozzájuk tartozó izmok nélkül, valamint – nőivarú állatok esetében – a tőgy, illetve a tőgy zsírszöveve nélkül;

(2) A hasított kifejtett marhák közösségi osztályozási rendszerét kell alkalmazni az árak jegyzésére, illetve a marha- és borjúhúságazaton belüli intervencióra.

(3) A hasított kifejtett marhák osztályozásnak a húsosságon és a faggyúságon kell alapulnia; mivel e két feltétel együttes figyelembevétele lehetővé teszi a hasított testek osztályozását; mivel az ily módon minősített hasított testeket azonosítani kell.

b) *hasított féltes*: az a) pontban hivatkozott hasított testnek a gerincoszlop mentén, a nyak-, hát-, ágyéki, illetve keresztcsonti csigolyák, valamint a szegycsont és a szeméremcsonti összenövés közepén végzett szimmetrikus szétválasztásával nyert termék.

(4) Annak érdekében, hogy ezt a rendeletet a Közösségen belül mindenütt egységesen lehessen alkalmazni, rendelkezni kell a helyszíni ellenőrző vizsgálatokról, amelyeket egy közösségi ellenőrző bizottság végez,

3. cikk

A piaci árak meghatározásának érdekében a hasított marhát a külső faggyú eltávolítása nélkül kell előkészíteni, a nyakat az állatorvosi követelményeknek megfelelően kell vágni, és:

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Ez a rendelet a kifejtett marhák hasított testére vonatkozó közösségi osztályozási rendszert határozza meg.

— vese, vesezsír, illetve medencei zsírszövet nélkül,

— vékony, illetve vastag dagadó nélkül,

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2006. április 27-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL C 65., 2006.3.17., 50. o.

<sup>(3)</sup> HL L 123., 1981.5.7., 3. o. Az 1026/91/EGK rendelettel (HL L 106., 1991.4.26., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> Lásd a III. mellékletet.

— farok nélkül,

— gerincoszlop nélkül,

- a herezacskó faggyúja nélkül,
- a lágyhús belső részének faggyúja nélkül,
- a torkolati véna és a körülötte található zsír nélkül.

A tagállamok ugyanakkor engedélyt kapnak, hogy ettől eltérő előkészítési módokat is elfogadjanak, ha ezt a referencia előkészítési mintát nem alkalmazzák.

Ilyen esetekben az eltérő előkészítéstől a referencia előkészítés eléréséhez szükséges kiigazításokat a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1254/1999/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 43. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárás alapján kell meghatározni.

#### 4. cikk

(1) A vonatkozó intervenció szabályok sérelme nélkül a kifejlett hasított szarvasmarhákat az alábbi kategóriákba kell sorolni:

- A. nem ivartalanított és kétévesnél fiatalabb növendék bikák hasított teste;
- B. egyéb nem ivartalanított hím állatok hasított teste;
- C. ivartalanított hím állatok hasított teste;
- D. olyan nőivarú szarvasmarhák hasított teste, amelyek már ellettek;
- E. egyéb nőivarú állatok hasított teste.

A hasított testek kategóriáinak elkülönítésére alkalmazott szempontokat az 1254/1999/EK rendelet 43. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárás alapján kell meghatározni.

(2) A kifejlett szarvasmarhák hasított testének minősítését a következő tulajdonságok egymást követő felmérése alapján kell elvégezni:

- a) húsosság, az I. mellékletben meghatározottak szerint;
- b) faggyúság, a II. mellékletben meghatározottak szerint.

(3) Az I. mellékletben S betűvel jelölt húsossági osztályt a tagállamok – a már meglévő osztályoknál jobb minőségű húsossági osztály szabadon választható bevezetése révén (dupla izmú hasított testek) – egy bizonyos termelési forma jellemzőinek, illetve várt fejlődésének figyelembe vételére használhatják.

Azok a tagállamok, amelyek élni kívánnak ezzel a lehetőséggel, erről értesítik a Bizottságot és a többi tagállamot.

(4) A tagállamok jogosultak az I., illetve a II. mellékletben előírányzott minden osztályt legfeljebb három további alosztályra felosztani.

#### 5. cikk

(1) A hasított testeket és féltesteket a vágást követően a lehető leghamarabb osztályozzák, és az ilyen osztályozást magán a vágóhídon végzik el.

(2) Az osztályozott hasított testeket, illetve féltesteket azonosítani kell.

(3) A jelöléssel való azonosítást megelőzően a tagállamoknak lehetőségük van a hasított testekről, illetve féltestekről a külső faggyú, eltávolíttatására, ha ezt a faggyúság indokolja.

A külső faggyú eltávolítási feltételeinek alkalmazását az 1254/1999/EK rendelet 43. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárás alapján kell meghatározni.

#### 6. cikk

(1) A helyszíni ellenőrző vizsgálatokat egy közösségi ellenőrző bizottság végzi, amely a Bizottság szakértőiből és a tagállamok által kinevezett szakértőkből áll. Ez a bizottság jelentést tesz a Bizottságnak az elvégzett ellenőrzésekről.

A Bizottság adott esetben megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a minősítést egyforma módon végezzék.

Ezeket az ellenőrző vizsgálatokat a Közösség nevében végzik, amely egyúttal azok költségeit is viseli.

(2) Az első bekezdés alkalmazásáról szóló részletes szabályokat az 1254/1999/EK rendelet 43. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárás alapján kell meghatározni.

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 21. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

*7. cikk*

A húsossági és faggyússági osztályok meghatározására vonatkozó kiegészítő rendelkezéseket az 1254/199/EK rendelet 43. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott eljárás alapján kell meghatározni.

*8. cikk*

Az 1208/81/EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a rendeletre vonatkoznának és a IV. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

*9. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. július 24-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. PEKKARINEN

---

## I. MELLÉKLET

**HÚSOSSÁG****A hasított marha húsvonalainak fejlettsége, különösen a lényeges részeken (fartó, hát, lapocka)**

Húsossági osztály	Leírás
S kiváló	Minden húsvonal rendkívül domború; kivételesen jó izmoltság (dupla izmú hasított test)
E kitűnő	Minden húsvonal domború vagy erősen domború; kivételesen jó izmoltság
U nagyon jó	A húsvonalak egészében domborúak; igen jó izmoltság
R jó	A húsvonalak egészében egyenesek; jó izmoltság
O közepes	A húsvonalak egyenesek vagy homorúak; átlagos izmoltság
P gyenge	Minden húsvonal homorú vagy egészen homorú; gyenge izmoltság

## II. MELLÉKLET

## A FAGGYÚSSÁG MÉRTÉKE

## A hasított test külsején és a mellüregben található faggyú mennyisége

Faggyússági osztály	Leírás
1 nagyon csekély	Faggyúval borítottság nincs vagy csekély
2 csekély	Enyhe faggyúsodás, a hús majdnem mindenütt látható
3 közepes	A hús a fartő és lapocka kivételével majdnem mindenütt faggyúval borított, a mellüregben kevés faggyúlerakódás
4 erős	A hús mindenütt faggyúval borított, a fartő és lapocka részben még mindig látható, a mellüregben kifejezett faggyúlerakódás
5 nagyon erős	A teljes hasított test faggyúval borított, a mellüregben is vastag faggyúlerakódás

## III. MELLÉKLET

## Hatályon kívül helyezett rendelet és annak módosításai

1208/81/EGK tanácsi rendelet

(HL L 123., 1981.5.7., 3. o.)

1026/91/EGK tanácsi rendelet

(HL L 106., 1991.4.26., 2. o.)

## IV. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

1208/81/EGK rendelet	Ezen rendelet
1. cikk	1. cikk
2. cikk (1) bekezdés	2. cikk
2. cikk (1) bekezdés	3. cikk
3. cikk (1) bekezdés	4. cikk (1) bekezdés
3. cikk (2) bekezdés, első albekezdés	4. cikk (2) bekezdés
3. cikk (2) bekezdés, második és harmadik albekezdések	4. cikk (3) bekezdés, első és második albekezdések
3. cikk (3) bekezdés	4. cikk (4) bekezdés
4. cikk	5. cikk
5. cikk, első, második és harmadik albekezdések	6. cikk (1) bekezdés, első, második és harmadik bekezdések
5. cikk negyedik albekezdés	6. cikk (2) bekezdés
6. cikk első albekezdés	7. cikk
6. cikk, második, harmadik és negyedik albekezdések	—
—	8. cikk
7. cikk	9. cikk
I. és II. melléklet	I. és II. melléklet
—	III. melléklet
—	IV. melléklet



## A TANÁCS 1184/2006/EK RENDELETE

(2006. július 24.)

## az egyes versenyszabályok mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére történő alkalmazásáról

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 36. és 37. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

(1) Az egyes versenyszabályok mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére történő alkalmazásáról szóló, 1962. április 4-i 26. tanácsi rendeletet <sup>(2)</sup> tartalmában módosították <sup>(3)</sup>. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.

(2) A Szerződés 36. cikke alapján a Szerződésben meghatározott versenyszabályoknak a mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére való alkalmazása a közös agrárpolitika kérdéskörébe tartozik, és ennek megfelelően ezen rendelet rendelkezését az említett politika fejlődésének figyelembevételével kell kiegészíteni.

(3) A Szerződés 81. cikkében szabályozott, a megállapodás, döntés és összehangolt magatartás, valamint az erőfölénnyel való visszaélés versenyszabályait alkalmazni kell a mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére is olyan mértékben, hogy azok alkalmazása ne akadályozza a nemzeti agrárpiaci rendtartás működését és ne veszélyeztesse a közös agrárpolitika célkitűzéseinek elérését.

(4) Különös tekintettel kell lenni az együttes mezőgazdasági termelésben vagy kereskedelemben, illetve együttes létesítményhasználatban különösen érdekelt termelői szervezetekre, amennyiben az ilyen együttes fellépés nem zárja

ki a verseny lehetőségét vagy nem veszélyezteti a Szerződés 33. cikke célkitűzéseinek elérését.

(5) Mind a közös agrárpolitika helytelen irányú fejlődésének elkerülése, mind a jogbiztonság és az érintett vállalkozásokkal való hátrányos megkülönböztetéstől mentes bánásmód érvényesülése érdekében a Bizottság kizárólagos hatáskörrel rendelkezik – a bírósági felülvizsgálat fenntartásával – annak eldöntésére, hogy az előző két preambulumbekkezdésben előírt feltételek teljesülnek-e a Szerződés 81. cikke szerinti megállapodások, döntések és összehangolt magatartások tekintetében.

(6) A közös agrárpolitika fejlődésének részeként a mezőgazdasági termékek termelésének és kereskedelmének támogatására vonatkozó szabályok megvalósítása érdekében a Bizottságnak lehetőséget kell adni egy új vagy tervezett támogatásjegyzék összeállítására, a tagállamok felé hasznos megjegyzések intézésére és arra, hogy a tagállamok számára megfelelő intézkedéseket javasoljon,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A Szerződés 81–86. cikkét, valamint az azok végrehajtásáról szóló rendelkezéseket kell – ezen rendelet 2. cikke rendelkezéseinek fenntartásával – alkalmazni minden olyan, a Szerződés 81. cikkének (1) bekezdése és 82. cikke szerinti megállapodásra, döntésre és összehangolt magatartásra, amely a Szerződés I. mellékletében felsorolt termékek termeléséhez vagy kereskedelméhez kapcsolódik.

## 2. cikk

(1) A Szerződés 81. cikkének (1) bekezdését nem kell alkalmazni az ezen rendelet első cikkében említett, olyan megállapodásra, döntésre és összehangolt magatartásra, amely a nemzeti piaci rendtartás lényeges részét képezi vagy szükséges a Szerződés 33. cikke célkitűzéseinek eléréséhez.

Különösen nem kell alkalmazni termelők, termelői szervezetek megállapodására, döntéseire és összehangolt magatartására vagy egyetlen tagállam termelői szervezeteire sem, ha azok a termelésben vagy az értékesítésben, vagy a mezőgazdasági termékek tárolása, kezelése vagy feldolgozása célját szolgáló közös létesítmények használatában érintettek, amennyiben nem kötik ki azonos árak alkalmazását, és amennyiben a Bizottság megítélése szerint azok nem zárják ki a versenyt vagy nem veszélyeztetik a Szerződés 33. cikke célkitűzéseinek elérését.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2006. április 27-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL 30., 1962.4.20., 993/62. o. A 49. rendelettel (HL 53., 1962.7.1., 1571/62. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> Lásd az I. mellékletet.

(2) A tagállamokkal folytatott konzultációt követően és a vállalkozások vagy a vállalkozások társulásai, valamint minden természetes vagy jogi személy szükség szerinti meghallgatása után – a Bíróság általi felülvizsgálat fenntartásával – a Bizottság kizárólagos hatáskörrel rendelkezik arra, hogy közzétételre kötelezett határozatában meghatározza, mely megállapodás, döntés és összehangolt magatartás elégíti ki az (1) bekezdés feltételeit.

A Bizottság saját hatáskörében, vagy egy tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságának, illetve egy érdekelt vállalkozásnak vagy vállalkozások társulásainak felkérésére végzi el ezt a megállapítást.

(3) A közzététel tartalmazza az érintett felek nevét és a határozat tartalmának főbb elemeit. A közzététel során tekintettel kell lenni a vállalkozások jogos érdekeire és üzleti titkaik védelmére.

### 3. cikk

A Szerződés 88. cikke (1) bekezdésének és (3) bekezdése első mondatának rendelkezéseit alkalmazni kell a Szerződés I. mellékletében felsorolt termékek termelésére és kereskedelmére vonatkozó támogatásokra.

### 4. cikk

A 26. rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a rendeletre vonatkoznának és a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

### 5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. július 24-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. PEKKARINEN

## I. MELLÉKLET

**A hatályon kívül helyezett rendelet és annak módosításai**

A Tanács 26. rendelete	(HL 30., 1962.4.20., 993. o.)
A Tanács 49. rendelete	(HL 53., 1962.7.1., 1571. o.) kizárólag az 1. cikk 1. bekezdésének g) pontja

## II. MELLÉKLET

**Megfelelési táblázat**

26. rendelet	Ez a rendelet
1. cikk	1. cikk
2. cikk, (1) bekezdés	2. cikk, (1) bekezdés
2. cikk, (2) bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés
2. cikk, (3) bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés
2. cikk, (4) bekezdés	2. cikk, (3) bekezdés
3. cikk	—
4. cikk	3. cikk
—	4. cikk
5. cikk	5. cikk
—	I. melléklet
—	II. melléklet

## A TANÁCS 1185/2006/EK RENDELETE

(2006. július 24.)

az Európai Gazdasági Közösség és az Angolai Népköztársaság kormánya között létrejött, az Angola partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás felmondásáról és a 2792/1999/EK rendelettel való eltéréseiről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 36. és 37. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdésével és a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Gazdasági Közösség és az Angolai Népköztársaság kormánya között létrejött, az Angola partjainál folytatott halászatról szóló megállapodást <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) 1989. február 1-jén írták alá Luandában, és az a megállapodás 15. cikke értelmében ugyanazon a napon hatályba lépett.
- (2) A megállapodáshoz csatolt legutóbbi jegyzőkönyvet <sup>(3)</sup> – amely a 2002. augusztus 3-tól 2004. augusztus 2-ig tartó időszakra megállapította a megállapodásban előírt halászati lehetőségeket és pénzügyi hozzájárulást – nem újították meg, mivel az Angolai Köztársaság kormánya által 2004 októberében elfogadott, a vízi biológiai erőforrásokról szóló új jogszabályi keretben megállapított egyes feltételek nincsenek összhangban a közösségi halászhajók Angola vizein folytatott halászatára vonatkozó közösségi előírásokkal.
- (3) Ezért indokolt e megállapodást felmondani, összhangban a megállapodás 14. cikkében megállapított eljárással.
- (4) A halászati ágazatnak nyújtott közösségi strukturális támogatásra vonatkozó részletes szabályok és rendelkezések megállapításáról szóló, 1999. december 17-i 2792/1999/EK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> értelmében a tagállamok támogatást nyújthatnak a halászok és a hajótulajdonosok részére tevékenységük átmeneti megszakításáért, amennyiben a megállapodástól függő közösségi halászati flották esetében az adott halászati megállapodást nem újítják meg vagy felfüggesztik. A támogatás odaítélése

legfeljebb hat hónapra szólhat. A támogatás további hat hónappal meghosszabbítható, amennyiben a kérdéses halászati flotta tekintetében végrehajtják a Bizottság által jóváhagyott átalakítási tervet.

- (5) A Bizottság 2005. július 18-án elfogadott egy határozatot, amely a 2000–2006 közötti időszakban Spanyolországban a strukturális politika 1. célkitűzése alá tartozó régiókban a halászati ágazat közösségi strukturális intervencióira vonatkozó Halászati Orientációs Pénzügyi Eszköz (HOPE) működési programja keretében jóváhagyja az Európai Közösség és az Angolai Köztársaság közötti halászati jegyzőkönyv megújításának elmaradásával érintett halászhajók átalakítási tervét.
- (6) Az átalakítási terv végrehajtásának megkönnyítése érdekében a tervben résztvevő közösségi halászhajók részére – amelyeknek a megállapodás felmondása következtében abba kell hagyniuk a megállapodás alapján végzett tevékenységüket – mentességet kell biztosítani a 2792/1999/EK rendelet egyes rendelkezései alól. E hajókra nem vonatkoznak különösen az alábbi kötelezettségek: a tevékenységek átmeneti megszüntetéséért, illetve a felújításra, korszerűsítésre vagy felszerelésre nyújtott állami támogatás megtérítése, valamint a közösségi hajóajlajstromból való törlést megelőző évben a tevékenységek folyamatos végzésének bizonyítása,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és az Angolai Népköztársaság kormánya között létrejött, az Angola partjainál folytatott halászatról szóló, 1989. február 1-jén Luandában aláírt megállapodás a Közösség nevében felmondásra kerül.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás felmondásáról az Angolai Köztársaság kormányát értesíteni jogosult személyeket.

3. cikk

- (1) A 2005. július 18-i bizottsági határozattal jóváhagyott átalakítási tervben felsorolt közösségi halászhajókra nem vonatkozik a 2792/1999/EK rendelet 10. cikke (3) bekezdése b) pontjának ii. alpontja, 10. cikkének (4) bekezdése és III. mellékletének 1.1. a) pontja.

<sup>(1)</sup> 2006. május 16-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL L 268., 1987.9.19., 66. o.

<sup>(3)</sup> HL L 351., 2002.12.28., 92. o.

<sup>(4)</sup> HL L 337., 1999.12.30., 10. o. A legutóbb a 485/2005/EK rendelettel (HL L 81., 2005.3.30., 1. o.) módosított rendelet.

(2) A 2792/1999/EK rendelet 10. cikkének (4) bekezdésében foglalt mentességben részesülő halászhajók halászati kapacitását a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 11. cikke (3) bekezdésének rendelkezéseinek hatálya alá tartozó, állami támogatással történő flottából kilépésnek kell tekinteni.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. július 24-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. PEKKARINEN

---

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

**A BIZOTTSÁG 1186/2006/EK RENDELETE****(2006. augusztus 3.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2006. augusztus 4-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 3-án.

a Bizottság részéről  
Jean-Luc DEMARTY  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. augusztus 3-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0707 00 05	052	58,1
	388	52,4
	524	46,9
	999	52,5
0709 90 70	052	52,0
	999	52,0
0805 50 10	388	70,8
	524	42,6
	528	57,2
	999	56,9
0806 10 10	052	95,9
	204	173,8
	220	190,1
	508	55,0
	999	128,7
0808 10 80	388	90,5
	400	104,7
	508	82,9
	512	96,9
	524	66,4
	528	123,9
	720	81,3
	804	99,8
	999	93,3
0808 20 50	052	138,2
	388	98,2
	512	77,8
	528	73,7
	720	31,1
	804	186,4
	999	100,9
0809 20 95	052	328,4
	400	287,4
	404	316,7
	999	310,8
0809 30 10, 0809 30 90	052	148,4
	999	148,4
0809 40 05	068	110,8
	093	52,7
	098	59,4
	624	124,4
	999	86,8

<sup>(1)</sup> Az országok nómenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 1187/2006/EK RENDELETE

(2006. augusztus 3.)

## a 21. cikk egyes tagállamok esetében történő alkalmazása tekintetében a 796/2004/EK rendelettől való eltérésről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról, továbbá a 2019/93/EGK, 1452/2001/EK, 1453/2001/EK, 1454/2001/EK, 1868/94/EK, 1251/1999/EK, 1254/1999/EK, 1673/2000/EK, 2358/71/EGK és a 2529/2001/EK rendeletek módosításáról szóló, 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 145n. cikkére,

mivel:

- (1) A közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK tanácsi rendelet által előírt kölcsönös megfeleltetés, moduláció, valamint integrált igazgatási és ellenőrzési rendszer végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 21-i 796/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 21. cikke rendelkezik a később benyújtott támogatási kérelmek esetében alkalmazott csökkentésekről.
- (2) Számos tagállam tapasztalt kivételes körülményeket a 2006-os egységes kérelem adminisztrációja során. Ez a helyzet viszont változó mértékben hatással volt az érintett tagállamok gazdálkodóinak abbéli esélyére, hogy egységes kérelmüket a 796/2004/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdésében előírt határidőn belül benyújtsák. Következésképp a helyzet valószínűleg indokolatlanul veszélyeztetheti egyes gazdálkodók abbéli jogát, hogy teljes egészében megkapják azt a támogatást, amelyre normális esetben jogosultak.
- (3) Az Egyesült Királyság, Franciaország, Hollandia, Portugália, Olaszország és Spanyolország váratlan problémákat tapasztalt az új egységes támogatási rendszer gyakorlati végrehajtásában, különösen a nem előrelátható műszaki és adminisztratív nehézségeknek köszönhetően. Továbbá az olajbogyó-ágazatnak a rendszerbe történő felvétele jelentősen növelte a rendszer összetettségét. A kérelmet benyújtó gazdálkodók nagy száma és a bejelentendő olaj-

bogyó-területek összetett számítási módja tovább bonyolította a 2006-ra benyújtott kérelmek kezelését Franciaországban, Olaszországban, Portugáliában és Spanyolországban.

- (4) Magyarországon az árvizek által előidézett súlyos helyzet és Lengyelországban az első alkalommal kinyomtatandó vonatkozó grafikus információ kinyomtatása során bekövetkezett váratlan műszaki nehézségek következtében az illetékes hatóságok csak jelentős késéssel tudták terjeszteni a teljes igénylőlapokat a gazdálkodók között, ami hatással volt a gazdálkodók határidőn belüli kérelem benyújtására.
- (5) Tekintettel e helyzetre helyénvaló 2006-ra nem alkalmazni a munkanaponkénti 1 %-os csökkentést, továbbá a 796/2004/EK rendelet 21. cikkének (1) bekezdésében meghatározott kivételt sem kell alkalmazni azon kérelmek tekintetében, amelyeket az egyes érintett tagállamok egyedi körülményeivel összhangban megállapított időponton belül nyújtottak be.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Közvetlen Kifizetések Irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 796/2004/EK rendelet 21. cikkének (1) bekezdésétől eltérve, az abban meghatározott munkanaponkénti 1 %-os csökkentés és kivétel nem alkalmazandó az illetékes hatóságokhoz a következő határidőig benyújtott egységes kérelmekre:

a) 2006. május 31-ig a következőkre vonatkozóan:

i. Franciaország:

— az e rendelet I. mellékletében felsorolt franciaországi megyékben működő gazdálkodók,

— azok a gazdálkodók, akik kérelmüket 2006. május 15-e előtt kezdték elektronikus úton benyújtani, de nem állt módjukban befejezni a kérelem elektronikus úton történő benyújtását az említett időpontig;

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 1. o. A legutóbb a 953/2006/EK rendelettel (HL L 175., 2006.6.29., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 141., 2004.4.30., 18. o. A legutóbb a 659/2006/EK rendelettel (HL L 116., 2006.4.29., 20. o.) módosított rendelet.



- ii. Magyarország az e rendelet II. mellékletében felsorolt területek tekintetében;
- iii. Hollandia;
- b) 2006. június 15-ig a következőkre vonatkozóan:
- i. Franciaország, az egységes támogatási rendszer igénybevételére jogosult olajbogyót termelő gazdálkodók;
- ii. Spanyolország az e rendelet III. mellékletében felsorolt autonóm közösségek tekintetében;
- iii. Olaszország;
- iv. Lengyelország;
- v. az Egyesült Királyság Anglia tekintetében;
- vi. Portugália, az egységes támogatási rendszer igénybevételére jogosult olajbogyót termelő gazdálkodók.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 3-án.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

---

*I. MELLÉKLET***Az 1. cikk a) pontja i. alpontjának első francia bekezdésében említett franciaországi megyék**

Alpes-de-Haute-Provence

Alpes-Maritimes

Bouches-du-Rhône

Haute-Corse

Corse du Sud

Var

Vaucluse

Guadeloupe

Martinique

Guyane

Réunion

---

## II. MELLÉKLET

## A 1. cikk a) pontjának ii. alpontjában említett magyarországi területek

Szeged	Harta
Kiszombor	Hercegszántó
Csongrád	Izsák
Domaszék	Kalocsa
Ópusztaszer	Kaskantyú
Dóc	Katymár
Bordány	Kecel
Békésszentandrás	Kecskemét
Gyomaendrőd	Kecskemét-Szarkás
Hunya	Kiskőrös
Szeghalom	Kiskunfélegyháza
Szarvas	Kiskunhalas
Ágasegyháza	Kisszálás
Akasztó	Kömpöc
Bácsalmás	Kunfehértó
Bácsbokod	Kunszállás
Bácsborsód	Lakitelek
Bácsszentgyörgy	Madaras
Bácsszőlős	Mátételke
Balotaszálás	Orgovány
Bátya	Páhi
Borota	Soltszentimre
Bugac	Soltvadkert
Csengőd	Szentkirály
Csolyospálya	Tabdi
Dusnok	Tiszaalpár
Érsekcsanád	Tizakécske
Fajsz	Uszód
Fülöpháza	Városföld
Harkakötöny	Zsana

*III. MELLÉKLET***A 1. cikk b) pontjának ii. alpontjában említett spanyol autonóm közösségek.**

Andalucía

Aragón

Extremadura

Islas Baleares

Comunidad Autónoma del País Vasco

Castilla-La Mancha

Castilla y León

Cataluña

La Rioja

Madrid

Región de Murcia

Comunidad Foral de Navarra

Comunidad Valenciana

---

**A BIZOTTSÁG 1188/2006/EK RENDELETE****(2006. augusztus 3.)****a cukorágazat egyes termékeire az 1002/2006/EK rendelet által a 2006/2007-es gazdasági évre rögzített irányadó árak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 36. cikkére,

mivel:

- (1) A fehér cukor, a nyerscukor és egyes szirupok irányadó árát, valamint a behozatalukra vonatkozó kiegészítő vám összegét a 2006/2007-es gazdasági évre az 1002/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> rögzítette. Ezen

árakat és vámokat legutóbb az 1174/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> módosította.

- (2) A jelenleg a Bizottság rendelkezésére álló információk alapján az említett összegeket a 951/2006/EK rendeletben foglalt általános és részletes rögzítési szabályoknak megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2006/2007-es gazdasági évre az 1002/2006/EK rendelet által rögzített, a 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő vámok módosultak, és a jelen rendelet mellékletében szerepelnek.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. augusztus 4-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 3-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 55., 2006.2.28., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 36. o.

<sup>(4)</sup> HL L 211., 2006.8.1., 20. o.

## MELLÉKLET

**A fehércukor, a nyerscukor és az 1702 90 99 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő vámok 2006. augusztus 4-től alkalmazandó módosított összegei**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	28,08	2,86
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	28,08	7,49
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	28,08	2,73
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	28,08	7,06
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	33,85	8,31
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	33,85	4,18
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	33,85	4,18
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,34	0,32

<sup>(1)</sup> A 318/2006/EK tanácsi rendelet I. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőség esetén (HL L 58., 2006.2.28., I. o.).

<sup>(2)</sup> A 318/2006/EK rendelet I. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőség esetén.

<sup>(3)</sup> 1 %-os szacharóztartalom esetén.

**A BIZOTTSÁG 1189/2006/EK RENDELETE****(2006. augusztus 3.)**

**az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről és a 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 66. alkalommal történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről, valamint az egyes termékek és szolgáltatások Afganisztánba történő kivitelének tilalmáról, a repülési tilalom megerősítéséről és az afganisztáni tálibokat illető pénzkészletek és egyéb pénzügyi források befagyasztásáról szóló 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. május 27-i 881/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésére,

mivel:

- (1) A 881/2002/EK rendelet I. melléklete felsorolja azokat a személyeket, csoportokat és szervezeteket, amelyekre a rendeletnek megfelelően a pénzkészletek és gazdasági források befagyasztása vonatkozik.

- (2) 2006. július 25-én az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának szankciós bizottsága arról határozott, hogy módosítja azon személyek, csoportok és szervezetek listáját, amelyekre vonatkozóan alkalmazni kell a pénzügyi alapok és gazdasági források befagyasztását. Az I. mellékletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében megállapítottak szerint módosul.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon kerül hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 3-án.

a Bizottság részéről

Eneko LANDÁBURU

külsőkapcsolatokért felelős főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o. A legutóbb a 674/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 116., 2006.4.29., 58. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban az „Al Rashid Trust (más néven: Al Rasheed Trust, Al-Rasheed Trust, Al-Rashid Trust, The Aid Organisation of The Ulema):
  - Kitab Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karacsi, Pakisztán,
  - Jamia Maaqid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakisztán,
  - Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad No 4, Karacsi, Pakisztán, tel. 668 33 01, tel. 0300-820 91 99; fax 662 38 14,
  - Jamia Masjid, Sulaiman Park, Begum Pura, Lahore, Pakisztán, tel. 042-681 20 81,
  - 302b-40, Good Earth Court, Opposite Pia Planitarium, Block 13a, Gulshan -I Iqbal, Karacsi; tel. 497 92 63,
  - 617 Clifton Center, Block 5, 6th Floor, Clifton, Karacsi; tel. 587-25 45,
  - 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, Opposite Jang Building, Karacsi, Pakisztán; tel. 262 38 18-19,
  - Office Dha'rbi M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakisztán,
  - Office Dhar'bi M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakisztán,
  - Office Dha'rbi-M'unin, Rm No 3 Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakisztán,
  - Office Dha'rbi-M'unin, legfelső emelet, Dr. Dawa Khan fogorvos, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakisztán,
  - Afganisztáni tevékenységek: Herat, Jalalabad, Kabul, Kandahar, Mazar Sherif,
  - További tevékenységek helye: Koszovó, Csecsenföld”

bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Aid Organisation of The Ulema (*alias* a) Al Rashid Trust; b) Al Rasheed Trust; c) Al-Rasheed Trust; d) Al-Rashid Trust). Címe:

- a) Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad No 4, Karacsi, Pakisztán (tel. a) 668 33 01; b) 0300-820 91 99; fax 662 38 14);
- b) 302b-40, Good Earth Court, Opposite Pia Planitarium, Block 13a, Gulshan -I Iqbal, Karacsi (tel. 497 92 63);
- c) 617 Clifton Center, Block 5, 6th Floor, Clifton, Karacsi (tel. 587 25 45);
- d) 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, Opposite Jang Building, Karacsi, Pakisztán (tel. 262 38 18-19);
- e) Jamia Masjid, Sulaiman Park, Begum Pura, Lahore, Pakisztán (tel. 042-681 20 81).

Egyéb információ: a) székhelyek Pakisztánban; b) számlaszámok a Habib Bank Ltd. devizarészlegénél: 05501741 és 06500138.”

2. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban az „Al-Nur Honey Press Shops (másképpen: Al-Nur Honey Center), Sanaa, Jemen” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Al-Nur Honey Press Shops (*alias* Al-Nur Honey Center). Címe: Sanaa, Jemen. Egyéb információ: alapította Mohamed Mohamed A-Hamati (Hufash District, El Mahweet Governate, Jemen).”
3. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban az „Eastern Turkistan Islamic Movement vagy East Turkistan Islamic Movement (Kelet-türkisztáni Iszlám Mozgalom – ETIM) (más néven Eastern Turkistan Islamic Party [Kelet-türkisztáni Iszlám Párt] vagy Eastern Turkistan Islamic Party of Allah [Allah Kelet-türkisztáni Iszlám Pártja])” bejegyzés helyébe a következő kerül:



„Eastern Turkistan Islamic Movement (*alias* a) The Eastern Turkistan Islamic Party [Kelet-türkisztáni Iszlám Párt]; b) The Eastern Turkistan Islamic Party of Allah [Allah Kelet-türkisztáni Iszlám Pártja]).”

4. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban a „Global Relief Foundation (*alias* a) GRF; b) Fondation Secours Mondial; c) Secours mondial de France; d) SEMONDE; e) Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l.; f) Fondation Secours Mondial v.z.w; g) FSM; h) Stichting Wereldhulp – België, v.z.w.; i) Fondation Secours Mondial – Kosova; j) Fondation Secours Mondial »World Relief«). Címe:

- a) 9935 South 76th Avenue, Unit 1, Bridgeview, Illinois 60455, U.S.A.;
- b) PO Box 1406, Bridgeview, Illinois 60455, U.S.A.;
- c) 49 rue du Lazaret, 67100 Strasbourg, Franciaország;
- d) Vaatjesstraat 29, 2580 Putte, Belgium;
- e) Rue des Bataves 69, 1040 Etterbeek (Brüsszel), Belgium;
- f) PO Box 6, 1040 Etterbeek 2 (Brüsszel), Belgium;
- g) Mula Mustafe Baseskije Street No. 72, Szarajevó, Bosznia és Hercegovina;
- h) Put Mladih Muslimana Street 30/A, Szarajevó, Bosznia és Hercegovina;
- i) Rr. Skenderbeu 76, Lagjja Sefa, Gjakova, Koszovó;
- j) Ylli Morina Road, Djakovica, Koszovó;
- k) Rruga e Kavajes, Building No. 3, Apartment No. 61, PO Box 2892, Tirana, Albánia;
- l) House 267 Street No. 54, Sector F – 11/4, Iszlámabad, Pakisztán.

Egyéb információ:

- a) Egyéb külföldi előfordulásai: Afganisztán, Azerbajdzsán, Banglades, Csecsenföld (Oroszország), Kína, Eritrea, Etiópia, Grúzia, India, Ingusföld (Oroszország), Irak, Jordánia, Kasmír, Libanon, Ciszjordánia és Gáza, Sierra Leone, Szomália és Szíria;
- b) nyilvántartási száma az USA Szövetségi Munkaügyi Hivatalában: 36-3804626;
- c) HÉA-azonosítója: BE 454 419 759;
- d) Belgiumi címei azonosak a Fondation Secours Mondial — Belgique a.s.b.l. és a Fondation Secours Mondial vzw. since 1998 címeivel.”

bejegyzés helyébe a következő kerül:

Global Relief Foundation (*alias* a) GRF; b) Fondation Secours Mondial; c) Secours mondial de France; d) SEMONDE; e) Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l.; f) Fondation Secours Mondial v.z.w; g) FSM; h) Stichting Wereldhulp – België, v.z.w.; i) Fondation Secours Mondial – Kosova; j) Fondation Secours Mondial „World Relief”). Címe:

- a) 9935 South 76th Avenue, Unit 1, Bridgeview, Illinois 60455, U.S.A.;
- b) PO Box 1406, Bridgeview, Illinois 60455, USA;
- c) 49 rue du Lazaret, 67100 Strasbourg, Franciaország;

- d) Vaatjesstraat 29, 2580 Putte, Belgium;
- e) Rue des Bataves 69, 1040 Etterbeek (Brüsszel), Belgium;
- f) PO Box 6, 1040 Etterbeek 2 (Brüsszel), Belgium;
- g) Mula Mustafe Baseskije Street No. 72, Szarajevó, Bosznia és Hercegovina;
- h) Put Mladih Muslimana Street 30/A, Szarajevó, Bosznia és Hercegovina;
- i) Rr. Skenderbeu 76, Lagjja Sefa, Gjakova, Koszovó;
- j) Ylli Morina Road, Djakovica, Koszovó;
- k) Rruga e Kavajes, Building No. 3, Apartment No. 61, PO Box 2892, Tirana, Albánia;
- l) House 267 Street No. 54, Sector F – 11/4, Iszlamabad, Pakisztán.

Egyéb információ:

- a) Egyéb külföldi előfordulásai: Afganisztán, Azerbajdzsán, Banglades, Csecsenföld (Oroszország), Kína, Eritrea, Etiópia, Grúzia, India, Ingusföld (Oroszország), Irak, Jordánia, Libanon, Ciszjordánia és Gáza, Sierra Leone, Szomália és Szíria;
  - b) Nyilvántartási száma az USA Szövetségi Munkaügyi Hivatalában: 36-3804626;
  - c) HÉA-azonosítója: BE 454 419 759;
  - d) Belgiumi címei 1998 óta azonosak a Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l. és a Fondation Secours Mondial vzw. címeivel.
5. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban a „Revival of Islamic Heritage Society (RIHS), másképpen Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya Ul Turath; irodák: Pakisztán és Afganisztán. Megjegyzés: kizárólag a szervezet pakisztáni és afganisztáni irodái” bejegyzés helyére a következő kerül:
- „Revival of Islamic Heritage Society (*alias* a) Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya; b) Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent; c) Jamia Ihya Ul Turath; d) RIHS). Irodák: Pakisztán és Afganisztán. Egyéb információ: kizárólag a szervezet pakisztáni és afganisztáni irodái.”
6. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban a „Riyadus-Salikhin Reconnaissance and Sabotage Battalion of Chechen Martyrs (másképpen: Riyadus-Salikhin Reconnaissance and Sabotage Battalion, Riyadh-as-Saliheen, the Sabotage and Military Surveillance Group of the Riyadh al-Salihin Martyrs, Firqat al-Takhrib wa al-Istitla al-Askariyah li Shuhada Riyadh al-Salihin)” bejegyzés helyébe a következő kerül:
- „Riyadus-Salikhin Reconnaissance and Sabotage Battalion of Chechen Martyrs (*alias* a) Riyadus-Salikhin Reconnaissance and Sabotage Battalion; b) Riyadh-as-Saliheen; c) The Sabotage and Military Surveillance Group of the Riyadh al-Salihin Martyrs; d) Firqat al-Takhrib wa al-Istitla al-Askariyah li Shuhada Riyadh al-Salihin; e) Riyadu-Salikhin Reconnaissance and Sabotage battalion of Shahids [Martyrs]; f) RSRsBCM).”
7. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban a Special Purpose Islamic Regiment (másképpen: the Islamic Special Purpose Regiment, the al-Jihad-Fisi-Sabililah Special Islamic Regiment) bejegyzés helyébe a következő kerül:
- »Special Purpose Islamic Regiment (*alias* a) The Islamic Special Purpose Regiment; b) The al-Jihad-Fisi-Sabililah Special Islamic Regiment; c) Islamic Regiment of Special Meaning; d) SPIR).«

8. A „Jogi személyek, csoportok és szervezetek” pontban a „Youssef M. Nada, Via Riasc 4, CH-6911 Campione d'Italia I, Svájc” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Youssef M. Nada, Via Riasc 4, CH-6911 Campione d'Italia I, Olaszország.”

9. A „Természetes személyek” pontban az „Anafi, Nazirullah, Maulavi (kereskedelmi attasé, tálib »nagykövetség«, Iszlambád)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Nazirullah **Aanafi**. Rangja: maulavi. Tisztsége: kereskedelmi attasé, tálib »nagykövetség«, Iszlambád, Pakisztán. Születési ideje: 1962. Születési helye: Kandahar, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 000912 (kiadás kelte: 1998.6.30).”

10. A „Természetes személyek” pontban a „Qadeer, Abdul, General (katonai attasé, tálib »nagykövetség«, Iszlambád)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Abdul Qadeer. Rangja: tábornok. Tisztsége: katonai attasé, tálib »nagykövetség«, Iszlambád, Pakisztán. Születési ideje: 1967. Születési helye: Nangarhar, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 000974.”

11. A „Természetes személyek” pontban a „Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi (*alias* a) Bin Muhammad, Ayadi Chafiq; b) Ayadi Chafik, Ben Muhammad; c) Aiadi, Ben Muhammad; d) Aiady, Ben Muhammad; e) Ayadi Shafiq Ben Mohamed; f) Ben Mohamed, Ayadi Chafiq; g) Abou El Baraa). Cím: a) Helene Meyer Ring 10-1415-80809, München, Németország; b) 129 Park Road, NW8, London, Anglia; c) 28 Chaussée De Lille, Mouscron, Belgium; d) Street of Provare 20, Szarajevo, Bosznia és Hercegovina (utolsó bejegyzett lakcíme Bosznia és Hercegovina). Születési ideje: a) 1963.3.21.; b) 1963.1.21. Születési helye: Sfax, Tunézia. Állampolgársága: a) tunéziai; b) bosznia és hercegovinai. Útlevélszáma: a) E 423362 kiállítva Iszlambádban, 1988.5.15.; b) bosznia és hercegovinai útlevelének száma 0841438, kiállítva 1998.12.30. lejárati ideje: 2003.12.30. Nemzeti személyi azonosítószáma: 1292931. Egyéb információ: a) belgiumi címe egy postafiók cím; b) apja neve Mohamed, anyja neve Medina Abid; c) értesülések szerint az írországi Dublinban él” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Shafiq Ben Mohamed Ben Mohamed Al-Ayadi (*alias* a) Bin Muhammad, Ayadi Chafiq; b) Ayadi Chafik, Ben Muhammad; c) Aiadi, Ben Muhammad; d) Aiady, Ben Muhammad; e) Ayadi Shafiq Ben Mohamed; f) Ben Mohamed, Ayadi Chafiq; g) Chafiq Ayadi; h) Chafik Ayadi; i) Ayadi Chafiq; j) Ayadi Chafik; k) Abou El Baraa). Címe: a) Helene Meyer Ring 10-1415-80809, München, Németország; b) 129 Park Road, London NW8, Anglia; c) 28 Chaussée De Lille, Mouscron, Belgium; d) Street of Provare 20, Szarajevo, Bosznia és Hercegovina (utolsó bejegyzett lakcíme Bosznia és Hercegovina). Születési ideje: a) 1963.3.21.; b) 1963.1.21. Születési helye: Sfax, Tunézia. Állampolgársága: a) tunéziai; b) bosznia és hercegovinai. Útlevelének száma: a) E 423362 (kiállítva Iszlambádban, 1988.5.15-én; b) 0841438 (bosznia és hercegovinai útlevele kiállítva 1998.12.30-án, lejárati ideje: 2003.12.30.). Nemzeti személyi azonosítószáma: 1292931. Egyéb információ: a) belgiumi címe postafiók cím; b) apja neve Mohamed, anyja neve Medina Abid; c) értesülések szerint az írországi Dublinban él.”

12. A „Természetes személyek” pontban az „Ahmed Mohammed Hamed Ali (másképpen: Abdurehman, Ahmed Mohammed; másképpen: Abu Fatima; másképpen: Abu Islam; másképpen: Abu Khadijah; másképpen: Ahmed Hamed; másképpen: Ahmed The Egyptian; másképpen: Ahmed, Ahmed; másképpen: Al-Masri, Ahmad; másképpen: Al-Surir, Abu Islam; másképpen: Ali, Ahmed Mohammed; másképpen: Ali, Hamed; másképpen: Hemed, Ahmed; másképpen: Shieb, Ahmed; másképpen: Shuaib), Afganisztán; született: 1965, Egyiptom; egyiptomi állampolgár” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Ahmed Mohammed Hamed **Ali** (*alias* a) Abdurehman, Ahmed Mohammed; b) Ahmed Hamed; c) Ali, Ahmed Mohammed; d) Ali, Hamed; e) Hemed, Ahmed; f) Shieb, Ahmed; g) Abu Fatima; h) Abu Islam; i) Abu Khadijah; j) Ahmed The Egyptian; k) Ahmed, Ahmed; l) Al-Masri, Ahmad; m) Al-Surir, Abu Islam; n) Shuaib. Születési ideje: 1965. Születési helye: Egyiptom. Állampolgársága: egyiptomi.”

13. A „Természetes személyek” pontban az „Al-Jadawi, Saqar; született kb. 1965; feltehetőleg jemeni és szaúdi állampolgár; Oszáma Bin Ládén szárnysegédje” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Saqar **Al-Jadawi** (*alias* Saqr Al-Jaddawi). Címe: Shari Tunis, Sana'a, Jemen. Születési ideje: 1965. Születési helye: Al-Mukalla, Jemen. Állampolgársága: jemeni. Útlevelének száma: 00385937. Egyéb információ: a) címe korábbi cím; b) Oszáma Bin Ládén gépkocsivezetője és személyi testőre 1996-tól 2001-ig.”

14. A „Természetes személyek” pontban a „Shaykh Abd-al-Majid AL-ZINDANI (más néven a) Abdelmajid AL-ZINDANI; b) Shaykh Abd Al-Majid AL-ZINDANI). Születési idő: 1950. Születési hely: Jemen. Állampolgárság: jemeni. Útlevél-szám: A005487 (Jemen), 1995. augusztus 13-án kiállítva.” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Abd-al-Majid Aziz **Al-Zindani** (alias a) Abdelmajid Al-Zindani; b) Abd Al-Majid Al-Zindani; c) Abd Al-Meguid Al-Zandani). Rangja: sejk. Címe: Sanaa, Jemen. Születési ideje: a) 1942; b) körülbelül 1950. Születési helye: Jemen. Állampolgársága: jemeni. Útlevelének száma: A005487 (kibocsátva 1995.8.13-án).”

15. A „Természetes személyek” pontban az „Allamuddin, Syed (második titkár, tálib »főkonzulátus« Pesavár)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Sayed Allamuddin **Athear**. Tisztsége: második titkár, tálib »főkonzulátus«, Pesavár, Pakisztán. Születési ideje: 1955. Születési helye: Badakshan. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 000994.”

16. A „Természetes személyek” pontban a Huda bin Abdul HAQ (másképpen: a) ali Gufron; b) Ali Ghufon; c) Ali Gufron al Mukhlas; d) Mukhlas; e) Muklas; f) Muchlas; g) Sofwan); Születési idő: a) 1960. február 9.; b) 1960. február 2.; születési hely: Solokuro alkörzet a Lamongan körzetben, Kelet-Jáva tartomány, Indonézia; állampolgárság: indonéz bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Huda **bin Abdul Haq** (alias a) Ali Gufron; b) Ali Ghufon; c) Ali Gufron al Mukhlas; d) Mukhlas; e) Muklas; f) Muchlas; g) Sofwan). Születési ideje: a) 1960.2.9.; b) 1960.2.2. Születési helye: Solokuro alkörzet a Lamongan körzetben, Kelet-Jáva tartomány, Indonézia. Állampolgársága: indonéz.”

17. A „Természetes személyek” pontban a „Ramzi Mohamed Abdullah Binalshibh (alias a) Binalsheidah, Ramzi Mohamed Abdullah; b) Bin al Shihb, Ramzi; c) Omar, Ramzi Mohamed Abdellah). Születési ideje: 1972.5.1. vagy 1973.9.16. Születési helye: a) Hadramawt, Jemen; b) Khartoum, Szudán. Állampolgársága: a) szudáni; b) jemeni. Jemeni útlevelének száma: 0 085 243, kiállították 1997.11.12-én a jemeni Sanaa-ban.” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Ramzi Mohamed Abdullah **Binalshibh** (alias a) Binalsheidah, Ramzi Mohamed Abdullah; b) Bin al Shihb, Ramzi; c) Omar, Ramzi Mohamed Abdellah; d) Mohamed Ali Abdullah Bawazir; e) Ramzi Omar). Születési ideje: a) 1972.5.1.; b) 1973.9.16. Születési helye: a) Gheil Bawazir, Hadramawt, Jemen; b) Khartoum, Szudán. Állampolgársága: a) jemeni; b) szudáni. Útlevelének száma: 00085243 (kiállítva 1997.11.17-én a jemeni Sanaa-ban). Egyéb információ: letartóztatva a pakisztáni Karacsiban 2002.9.30-án.”

18. A „Természetes személyek” pontban a „Daud, Mohammad (adminisztratív attasé, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Mohammad **Daud**. Tisztsége: adminisztratív attasé, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad, Pakisztán. Születési ideje: 1956. Születési helye: Kabul, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 00732.”

19. A „Természetes személyek” pontban a „Fauzi, Habibullah (első titkár/kirendeltségvezető helyettes, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Habibullah **Faizi**. Tisztsége: második titkár. Születési ideje: 1961. Születési helye: Ghazni, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 010678 (kiadás kelte: 1993.12.19.).”

20. A „Természetes személyek” pontban a „Murad, Abdullah, Maulavi (főkonzul, tálib »főkonzulátus«, Quetta)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Abdullah **Hamad**. Rangja: maulavi. Tisztsége: főkonzul, tálib »főkonzulátus«, Quetta, Pakisztán. Születési ideje: 1972. Születési helye: Helmand, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 00857 (kiadás kelte: 1997.11.20.).”

21. A „Természetes személyek” pontban az „Aazem, Abdul Haiy, Maulavi (első titkár, tálib »főkonzulátus«, Quetta)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Abdul Hai **Hazem**. Rangja: maulavi. Tisztsége: első titkár, tálib »főkonzulátus«, Quetta, Pakisztán. Születési ideje: 1971. Születési helye: Ghazni, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 0001203.”

22. A „Természetes személyek” pontban a „Zayn al-Abidin Muhammad HUSAYN (más néven a) Abu Zubaida; b) Abd Al-Hadi Al-Wahab; c) Zain Al-Abidin Muhahhad Husain; d) Zain Al-Abidin Muhahhad Husain; e) Abu Zubaydah; f) Tariq); születési idő: 1971. március 12.; születési hely: Rijád, Szaúd-Arábia; állampolgárság: a feltételezés szerint szaúdi és palesztin állampolgár; útlevélszám: az 1984. január 18-án a rijádi Egyiptomi Nagykövetségen 484824 számon kiállított egyiptomi útlevél tulajdonosa; egyéb információ: Oszáma bin Láden közeli munkatársa és a terroristák utazásainak egyik szervezője” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Zayn al-Abidin Muhammad **Hussein** (alias a) Abu Zubaida; b) Abd Al-Hadi Al-Wahab; c) Zain Al-Abidin Muhahhad Husain; d) Zain Al-Abidin Muhahhad Husain; e) Abu Zubaydah; f) Tariq). Születési ideje: 1971.3.12. Születési helye: Rijád, Szaúd-Arábia. Állampolgársága: palesztin. Útlevelének száma: 484824 (egyiptomi útlevél, kiállítva 1984.1.18-án a rijádi Egyiptomi Nagykövetségen). Egyéb információ: Oszáma bin Láden közeli munkatársa és a terroristák utazásainak egyik szervezője.”

23. A „Természetes személyek” pontban a „Kakazada, Rahamatullah, Maulavi (főkonzul, tálib »főkonzulátus«, Karacsi)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Rahamatullah **Kakazada**. Rangja: maulavi. Tisztsége: főkonzul, tálib »főkonzulátus«, Karacsi, Pakisztán. Születési ideje: 1968. Születési helye: Ghazni, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 000952 (kiadás kelte: 1999.1.7.).”

24. A „Természetes személyek” pontban a „Dawood Ibrahim **Kaskar** (alias a) Dawood Ebrahim; b) Sheikh Dawood Hassan). Születési ideje: 1955. Születési helye: Ratnagiri, India. Állampolgársága: indiai. Útlevelének száma: A-333602, kiállítva: 1985. április 6., Bombay, India.” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Dawood Ibrahim **Kaskar** (alias a) Dawood Ebrahim; b) Sheikh Dawood Hassan; c) Sheikh Ibrahim; d) Hizrat). Születési ideje: 1955.12.26. Születési helye: a) Bombay; b) Ratnagiri, India. Állampolgársága: indiai. Útlevelének száma: A-333602 (kiállítva: 1985.6.4., Bombay, India). Egyéb információ: a) útlevélét az indiai kormány visszavonta; b) India nemzetközi elfogatóparancsot bocsátott ki ellene.”

25. A „Természetes személyek” pontban a „Mostafa Kamel Mostafa Ibrahim (alias a) Mustafa Kamel Mustafa; b) Adam Ramsey Eaman; c) Kamel Mustapha Mustapha; d) Mustapha Kamel Mustapha; e) Abu Hamza; f) Abu Hamza Al-Masri; g) Al-Masri, Abu Hamza; h) Al-Misri, Abu Hamza). Címe: a) 9 Albourne Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, Egyesült Királyság; b) 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, Egyesült Királyság. Születési ideje: 1958.4.15. Születési helye: Alexandria, Egyiptom. Egyéb információ: Az Egyesült Királyságban nyomozás folyik ellene.” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Mostafa Kamel Mostafa **Ibrahim** (alias a) Mustafa Kamel Mustafa; b) Adam Ramsey Eaman; c) Kamel Mustapha Mustapha; d) Mustapha Kamel Mustapha; e) Abu Hamza; f) Mostafa Kamel Mostafa; g) Abu Hamza Al-Masri; h) Al-Masri, Abu Hamza; i) Al-Misri, Abu Hamza). Címe: a) 9 Aldbourne Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, Egyesült Királyság; b) 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, Egyesült Királyság. Születési ideje: 1958.4.15. Születési helye: Alexandria, Egyiptom. Állampolgársága: brit. Egyéb információ: Az Egyesült Királyságban nyomozás folyik ellene.”

26. A „Természetes személyek” pontban a „Mohammad, Akhtar, Maulavi (oktatásügyi attasé, tálib »főkonzulátus«, Pesavár)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Akhtar Mohammad **Maz-Hari**. Rangja: maulavi. Tisztsége: oktatásügyi attasé, tálib »főkonzulátus«, Pesavár, Pakisztán. Születési ideje: 1970. Születési helye: Kunduz, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: SE 012820 (kiadás kelte: 2000.11.4.).”

27. A „Természetes személyek” pontban a „Saddiq, Alhaj Mohammad, Maulavi (kereskedelmi képviselő, tálib »főkonzulátus«, Pesavár)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Mohammad **Sadiq** (alias Maulavi Amir Mohammad). Rangja: a) alhaj; b) maulavi. Tisztsége: az afgán kereskedelmi ügynökség vezetője, Pesavár, Pakisztán. Születési ideje: 1934. Születési helye: Ghazni, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: SE 011252.”

28. A „Természetes személyek” pontban a „Nedal Mahmoud Saleh (*alias* a) Nedal Mahmoud N. Saleh; b) Hitem). Címe: a) Via Milano 105, Casal di Principe (Caserta), Olaszország; b) Via di Saliceto 51/9, Bologna, Olaszország. Születési helye: Taiz (Jemen). Születési ideje: 1970. március 1. Egyéb információ: 2003.8.19-én Olaszországban letartóztatták” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Nedal Mahmoud **Saleh** (*alias* a) Nedal Mahmoud N. Saleh; b) Salah Nedal; c) Hitem). Címe: a) Via Milano 105, Casal di Principe (Caserta), Olaszország; b) Via di Saliceto 51/9, Bologna, Olaszország. Születési ideje: a) 1970.3.1.; b) 1972.3.26. Születési helye: Taiz, Jemen. Állampolgársága: jemeni. Egyéb információ: 2003.8.19-én Olaszországban letartóztatták.”

29. A „Természetes személyek” pontban a „Wali, Qari Abdul (első titkár, tálib »főkonzulátus«, Pesavár)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Qari Abdul Wali **Seddiqi**. Tisztsége: harmadik titkár. Születési ideje: 1974. Születési helye: Ghazni, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 000769 (kiadás kelte: 1997.2.2.)”

30. A „Természetes személyek” pontban a „Shenwary, Haji Abdul Ghafar (harmadik titkár, tálib »főkonzulátus«, Karacsi)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Abdul Ghafar **Shinwari**. Rangja: haji. Tisztsége: harmadik titkár, tálib »főkonzulátus«, Karacsi, Pakisztán. Születési ideje: 1965.3.29. Születési helye: Kandahar, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 000763 (kiadás kelte: 1997.1.9.)”

31. A „Természetes személyek” pontban a „Najibullah, Maulavi (főkonzul, tálib »főkonzulátus«, Pesavár)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Najib **Ullah** (*alias* **Maulvi Muhammad Juma**). Rangja: maulavi. Tisztsége: főkonzul, tálib »főkonzulátus«, Pesavár, Pakisztán. Születési ideje: 1954. Születési helye: Farah. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: 00737 (kiadás kelte: 1996.10.20.)”

32. A „Természetes személyek” pontban a „Zelimkhan Ahmedovic (Abdul-Muslimovich) YANDARBIEV. Születési hely: Vydriha falu, Kelet-Kazahsztán, SZSZSZK. Születési idő: 1952. szeptember 12. Az Orosz Föderáció állampolgára. Útlevél: orosz útlevél száma 1600453.” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Zelimkhan Ahmedovich **Yandarbiev** (*alias* Abdul-Muslimovich). Címe: Derzhavina utca 281-59, Groznij, Csecsen Köztársaság, Orosz Föderáció. Születési idő: 1952.9.12. Születési hely: Vydrih falu, Shemonaikhinsk (Verkhubinsk) kerület, Kazahsztán (Szovjet Szocialista Köztársaság). Állampolgársága: orosz. Útlevelének száma: a) 43 No 1600453; b) 535884942 (orosz külföldi útlevél); c) 35388849 (orosz külföldi útlevél). Egyéb információ: a) címe korábbi cím; b) meggyilkolták 2004.2.19-én.”

33. A „Természetes személyek” pontban a „Zaeef, Abdul Salam, Mullah (különleges és meghatalmazott nagykövet, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad)”, a „Zaeef, Abdul Salam (pakisztáni tálib nagykövet)” és a „Zaief, Abdul Salam, Mullah (bányászati és ipari miniszterhelyettes)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Abdul Salam **Zaeef**. Rangja: molla. Tisztsége: a) bányászati és ipari miniszterhelyettes; b) különleges és meghatalmazott nagykövet, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad, Pakisztán. Születési idő: 1968. Születési hely: Kandahar, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 001215 (kiadás kelte: 2000.8.29.)”

34. A „Természetes személyek” pontban a „Zahid, Mohammad, Mullah (harmadik titkár, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad)” bejegyzés helyébe a következő kerül:

„Mohammad **Zahid**. Rangja: molla. Tisztsége: harmadik titkár, tálib »nagykövetség«, Iszlamabad, Pakisztán. Születési idő: 1971. Születési hely: Logar, Afganisztán. Állampolgársága: afgán. Útlevelének száma: D 001206 (kiadás kelte: 2000.7.17.)”

---

## A BIZOTTSÁG 2006/70/EK IRÁNYELVE

(2006. augusztus 1.)

a „politikai közszereplők” fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

érintett intézményeknek és személyeknek biztosítják a szükséges iránymutatásokat.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint a terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 40. cikke (1) bekezdésének a), b) és d) pontjára,

mivel:

(1) A 2005/60/EK irányelv értelmében a hatálya alá tartozó intézmények és személyek kötelesek egy másik tagállamban vagy harmadik országban lakóhellyel rendelkező, politikai közszereplőkkel folytatott ügyletek vagy üzleti kapcsolatok esetén – kockázatérzékenységi alapon – fokozott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket hozni. A kockázatelemzés keretében helyénvaló lenne, ha az irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek forrásai különösen azokra a termékekre és ügyletekre összpontosítanának, amelyek esetében magas pénzmosási kockázat áll fenn. A politikai közszereplők olyan személyek, akik fontos közfeladatokat látnak el, továbbá az ilyen személyek közvetlen hozzátartozói vagy akikkel közismerten közeli kapcsolatban állnak. Annak érdekében, hogy az ide tartozó személyek csoportjának meghatározásánál koherens legyen a politikai közszereplők fogalmának alkalmazása, elengedhetetlen az érintett országok közötti társadalmi, politikai és gazdasági eltérések figyelembe vétele.

(2) A 2005/60/EK irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek esetlegesen nem sorolják be az ügyfelet a politikai közszereplők egyik kategóriájába tartozóként sem, annak ellenére, hogy e tekintetben indokolt és megfelelő intézkedéseket hoztak. Ilyen körülmények között a tagállamoknak hatásköreik alkalmazása során a fenti irányelv vonatkozásában kellő figyelmet kell fordítaniuk arra, hogy elkerüljék e személyek ilyen jellegű mulasztásért történő automatikus felelősségre vonását. A tagállamoknak figyelembe kell venniük az irányelvre való megfelelés könnyítését egyaránt, azáltal hogy az

(3) A nemzeti szintnél alacsonyabb szintű közfeladatokat rendszerint nem kell fontosnak tekinteni. Amennyiben azonban politikai közszereplésük a hasonló nemzeti szintű pozícióhoz kötött közszerepléshez hasonlítható, az irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek – kockázatérzékenységi alapon – meg kell vizsgálniuk, hogy az ilyen közfeladatokat ellátó személyeket politikai közszereplőknek kell-e tekinteni.

(4) A 2005/60/EK irányelv követelménye, amely szerint az irányelv hatálya alá tartozó intézményeknek és személyeknek azonosítaniuk kell a fontos közfeladatokat ellátó természetes személyekkel közeli kapcsolatban állókat, akkor alkalmazandó ha, nyilvánosan ismert a személlyel való viszony vagy az intézménynek, illetve a személynek oka van feltételezni a kapcsolat fennállását. Ennélfogva e feltétel ismerete nem feltételezi, hogy az irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek aktív kutatást végeznek.

(5) A politikai közszereplők fogalma alá tartozó személyeket a fontos közfeladatok ellátásának beszüntetését követően – egy minimális időszak közbeiktatásával – a továbbiakban nem kell ebbe a kategóriába sorolni.

(6) Míg az általános ügyfél-átvilágítási eljárások alacsony kockázattal bíró helyzetekhez – kockázatérzékenységi alapon – történő hozzáigazítása megfelelő eszköznek bizonyul a 2005/60/EK irányelv értelmében, és tekintettel arra, hogy az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások másutt megfelelő ellenőrzéseket és egyensúlyokat követelnek a pénzmosásnak és a terrorizmus finanszírozásának megakadályozására irányuló rendszerben, az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások alkalmazását meghatározott számú esetre kell korlátozni. Ezen esetekben továbbra is fennállnak az irányelv hatálya alá tartozó intézményekre és személyekre vonatkozó követelmények, amelyekből többek között az üzleti kapcsolatok folyamatos figyelemmel kísérését várják annak érdekében, hogy felderíthetők legyenek az olyan bonyolult vagy szokatlanul nagy ügyletek, amelyeknek nincs nyilvánvaló gazdasági vagy egyértelműen jogszerű céljuk.

<sup>(1)</sup> HL L 309., 2005.11.25., 15. o.

- (7) A belföldi hatóságokat saját tagállamukban rendszerint alacsony kockázattal bíró ügyfélnek tekintik és a 2005/60/EK irányelv értelmében egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások tárgyát képezik. Mindamellett a közösségi intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek, beleértve az Európai Központi Bankot (EKB), egyike sem igényelhet közvetlenül az irányelv alapján egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárást a „belföldi hatóság” kategória vagy az EKB esetén a „hitelintézet vagy pénzügyi szolgáltató” kategória keretében. Úgy tűnik viszont, hogy e jogalanyok a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása tekintetében nem jelentenek magas kockázatot, és ennél fogva alacsony kockázattal bíró ügyfélnek tekinthetők és – feltéve, hogy teljesülnek a megfelelő feltételek – egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárásban részesülhetnek.
- (8) Ezen túlmenően alkalmazhatónak kell lenni az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárásoknak a 2005/60/EK irányelv szerinti pénzügyi szolgáltató fogalma alá nem tartozó pénzügyi tevékenységeket folytató jogalanyok esetében, akik azonban az irányelvnek megfelelően a nemzeti jog hatálya alá tartoznak és az azonosságukat, illetve a megfelelő ellenőrzési mechanizmusokat, különösen a fokozott felügyeletet illetően megfelelnek az elegendő átláthatóság követelményének. Ide tartozhatnak az általános biztosítási szolgáltatásokat nyújtó vállalkozások.
- (9) Lehetőséget kell adni az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások alkalmazására meghatározott körülmények esetén az olyan termékeknel és kapcsolódó ügyleteknél, ahol például az adott pénzügyi termék haszna rendszerint nem harmadik felek javára és csak hosszú távon realizálható, mint például bizonyos befektetési célú biztosítási kötvények vagy takarékszamlák, vagy ahol a pénzügyi termék tárgyi eszközök finanszírozására irányul: olyan lízing-megállapodás formájában, amelyben az alapul szolgáló eszköz jogcíme és a hasznok szedésének joga a lízingcégnél marad, vagy kisösszegű fogyasztói hitel formájában, feltéve, hogy az ügyleteket bankszámlákon bonyolítják és megfelelő küszöbérték alatt vannak. Az államilag ellenőrzött termékek, amelyek rendszerint egy meghatározott ügyféltípusra vonatkoznak, mint például a gyermekek javára szóló takarékszamlák, egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások alá kerülnek, még az összes feltétel nem teljesülése esetén is. Állami ellenőrzés alatt a pénzügyi piacok szokásos felügyeletét meghaladó tevékenység értendő, és nem értelmezhető az állam által közvetlenül kibocsátott fedezett termékekre, például az államkötvényre.
- (10) A tagállamoknak az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások alkalmazásának engedélyezése előtt értékelniük kell, hogy az érintett ügyfelek vagy termékek és kapcsolódó ügyletek a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása tekintetében alacsony kockázatot jelentenek-e, különös figyelmet fordítva ezen ügyfelek valamennyi tevékenységére, illetve valamennyi olyan termék- vagy ügylettípusra, amelyek – természetüknél fogva – különösen alkalmasak arra, hogy a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása céljára felhasználják őket vagy visszaéljenek velük. Kockázati tényezőként és potenciálisan gyanúsaknak kell különösen tekinteni az ügyfelek által tett valamennyi olyan kísérletet, ahol az alacsony kockázattal bíró termékek esetében megpróbálnak névtelenül vagy azonosságukat elrejtve fellépni.
- (11) A természetes vagy jogi személyek bizonyos körülmények között eseti vagy nagyon korlátozott alapon, egyéb nem pénzügyi tevékenységek kiegészítéseként folytathatnak pénzügyi tevékenységet, mint például a vendégeik számára valutaváltási szolgáltatást nyújtó szállodák. A 2005/60/EK irányelv lehetővé teszi a tagállamok számára annak eldöntését, hogy az ilyen jellegű pénzügyi tevékenységek az irányelv hatálya alá tartoznak-e. A tevékenység eseti vagy nagyon korlátozott természetének értékelését az érintett vállalkozás ügyleteivel és árbevételeivel összefüggésben a mennyiségi küszöbértékre hivatkozva kell elvégezni. E küszöbértékeket az országok közötti különbségek figyelembe vétele érdekében nemzeti szinten, a pénzügyi tevékenység típusától függően kell meghatározni.
- (12) Ezen túlmenően pénzügyi tevékenységet eseti vagy nagyon korlátozott alapon folytató személy nem nyújthat a nyilvánosság számára teljes körű pénzügyi szolgáltatást, csak olyan szolgáltatásokat, amelyek fő üzleti tevékenységben teljesítményének javításához szükségesek. Amennyiben a 2005/60/EK irányelv hatálya alatti tevékenység a személy fő tevékenysége, nem nyújtható mentesség az eseti vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenységekre, kivéve az árukereskedőket illetően.
- (13) Néhány pénzügyi tevékenység, mint például a pénzváltás vagy készpénzátutalás, alkalmasabbak arra, hogy a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása céljára felhasználják őket vagy visszaéljenek velük. Ennélfogva szükséges annak biztosítása, hogy az ilyen vagy hasonló pénzügyi tevékenységek ne mentesüljenek a 2005/60/EK irányelv hatálya alól.
- (14) Rendelkezni kell arról, hogy a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerinti határozatokat szükséges esetén a lehető leggyorsabban vissza lehessen vonni.
- (15) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a mentességről szóló határozatokkal nem élnek vissza a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása céljaiból. Különösen azon esetekben kell elkerülniük a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerinti határozatok elfogadását, amikor a nemzeti hatóságok az üzleti kapcsolat figyelemmel kísérését biztosító (monitoring) vagy végrehajtó tevékenysége több tagállam közötti hatásköri átfedés eredményeként különleges nehézségeket okoz, mint például a pénzügyi szolgáltatások nyújtása a különböző tagállamokban lévő kikötők közötti szállítási szolgáltatást biztosító hajók fedélzetén.



- (16) Ezen irányelv alkalmazása nem sérti a terrorizmus leküzdése érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló, 2001. december 27-i 2580/2001/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> és az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről, valamint az egyes termékek és szolgáltatások Afganisztánba történő kivitelének tilalmáról, a repülési tilalom megerősítéséről és az afganisztáni Tálibánt illető pénzkészletek és egyéb pénzügyi források befagyasztásáról szóló 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. május 27-i 881/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> alkalmazását.
- (17) Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzésével foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

#### Tárgy

Ezen irányelv a 2005/60/EK irányelvhez végrehajtási intézkedéseket állapít meg az alábbiakat illetően:

1. a 2005/60/EK irányelv 3. cikkének (8) bekezdésében meghatározott politikai közszereplők kategóriájának technikai szempontjai;
2. a fenti irányelv 11. cikkének (2) és (5) bekezdésében említettek értelmében technikai követelmények annak értékeléséhez, hogy az adott eset mennyiben jár alacsony kockázattal a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását illetően;
3. technikai követelmények annak értékeléséhez, hogy a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerint igazolt-e, hogy a pénzügyi tevékenységgel alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon foglalkozó természetes vagy jogi személyekre nem alkalmazzák a fenti irányelvet.

### 2. cikk

#### Politikai közszereplők

(1) A 2005/60/EK irányelv 3. cikkének (8) bekezdése alkalmazásában „természetes személyek, akik fontos közfeladatokat látnak vagy látnak el” a következő személyek:

- <sup>(1)</sup> HL L 344., 2001.12.28., 70. o. A legutóbb a 2006/379/EK határozattal (HL L 144., 2006.5.31., 21. o.) módosított rendelet.  
<sup>(2)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o. A legutóbb a 674/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 116., 2006.4.29., 58. o.) módosított rendelet.

- a) államfők, kormányfők, miniszterek és miniszterhelyettesek vagy államtitkárok;
- b) országgyűlési képviselők;
- c) a legfelsőbb bíróságok, alkotmánybíróságok és magas rangú bírói testületek tagjai, akik döntései ellen – kivételes körülményektől eltekintve – rendszerint nem lehet fellebbezni;
- d) a számvetősékek és a központi bankok igazgatósági tagjai;
- e) nagykövetek, ügyvivők és a fegyveres erők magas rangú tisztviselői;
- f) állami vállalkozások ügyviteli, igazgatási vagy felügyelő testületének tagjai.

Az első albekezdése a)–f) pontjában megszabott kategóriák nem érvényesek a középvezetőkre vagy a beosztottakra.

Az első albekezdés a)–e) pontjában meghatározott kategóriák adott esetben közösségi vagy nemzetközi szintű pozíciókra is kiterjednek.

(2) A 2005/60/EK irányelv 3. cikkének (8) bekezdése alkalmazásában „közvetlen hozzátartozóinak” számít:

- a) a házastárs;
- b) a nemzeti jogszabály alapján a házastárssal egyenrangú élet-társ;
- c) a gyermekek és azok házastársai vagy élettársai;
- d) a szülők.

(3) A 2005/60/EK irányelv 3. cikkének (8) bekezdése alkalmazásában „közeli kapcsolatban álló személynek” számítanak az alábbi személyek:

- a) bármely természetes személy, aki az (1) bekezdésben említett személlyel közösen jogalanyok és társulás jellegű jogi megálapodások tényleges tulajdonosaként ismert vagy vele szoros üzleti kapcsolatban áll;

b) bármely természetes személy, aki egyedüli tényleges tulajdonosa egy jogalanynak vagy társulás jellegű jogi megállapodásnak, amelyről tudott, hogy gyakorlatilag az (1) bekezdésben említett személy javára hozták létre.

(4) A fokozott ügyfél-átvilágítási intézkedések – kockázaterékenységi alapon – történő alkalmazásának sérelme nélkül amennyiben a személy legalább egy éve felhagyott az e cikk (1) bekezdése szerinti fontos közfeladatok ellátásával, a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett intézmények és személyek nem kötelesek őt a továbbiakban politikai közszereplőnek tekinteni.

### 3. cikk

#### Egyszerűsített ügyfél-átvilágítás

(1) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdése alkalmazásában és e cikk (4) bekezdésének fenntartásával azokat az ügyfeleket, amelyek hatóságok vagy állami szervek és az alábbi feltételek mindegyikét teljesítik, a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása tekintetében alacsony kockázatot jelentőnek tekinthetik:

- a) az ügyfél közfeladatokat lát el az Európai Unióról szóló szerződés, a Közösségekről szóló szerződések vagy a Közösségek másodlagos joga értelmében;
- b) az ügyfél azonossága nyilvánosan hozzáférhető, átlátható és bizonyos;
- c) az ügyfél tevékenységei, valamint számviteli gyakorlatai átláthatók;
- d) vagy elszámoltatható az ügyfél a közösségi intézmények, illetve egy tagállam hatóságai felé, vagy olyan egyéb megfelelő ellenőrzési és kiegyensúlyozó eljárások léteznek, amelyek biztosítják az ügyfél tevékenységének ellenőrzését.

(2) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdése alkalmazásában és e cikk (4) bekezdésének fenntartásával azokat az ügyfeleket, amelyek nem minősülnek hatóságnak vagy állami szervnek azonban az alábbi feltételek mindegyikét teljesítik, a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása tekintetében alacsony kockázatot jelentőnek tekinthetik:

- a) az ügyfél olyan jogi személy, aki olyan pénzügyi tevékenységeket folytat, amelyek nem esnek a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének hatálya alá, viszont a fenti irányelv 4. cikke szerint a nemzeti jogban kiterjesztették rájuk a fenti irányelvből eredő kötelezettségeket;
- b) az ügyfél azonossága nyilvánosan hozzáférhető, átlátható és bizonyos;

c) az ügyfélnek a pénzügyi tevékenységek vállalásához kötelező engedélyre van szüksége a nemzeti jogszabályok szerint, ami elutasítható, amennyiben az illetékes hatóságok nem győződtek meg arról, hogy az ilyen jogalany üzleti tevékenységét ténylegesen vezető vagy a jövőben vezetővé váló személyek vagy a tényleges tulajdonos alkalmas és megfelelő személyek;

d) az ügyfél a 2005/60/EK irányelv 37. cikkének (3) bekezdése értelmében az illetékes hatóságok felügyeletének tárgyát képezi az említett irányelvet átültető nemzeti jogszabályoknak és adott esetben a nemzeti jogszabályok értelmében további kötelezettségeknek való megfelelést illetően;

e) az ügyfél részéről az a) pont szerinti kötelezettségeknek való meg nem felelés hatékony, arányos és visszatartó szankciókat von maga után, beleértve a megfelelő igazgatási intézkedések meghozásának vagy igazgatási szankciók alkalmazásának lehetőségét.

Az első albekezdés a) pontjában említett jogi személy fogalma abban az esetben foglalja magában a leányvállalatokat, amennyiben azokra is kiterjesztették a 2005/60/EK irányelvben rögzített feltételeket.

Az első albekezdés c) pontjának alkalmazásában az ügyfél tevékenységét az illetékes hatóságok felügyelik. Ezen összefüggésben felügyelet alatt a legnagyobb felügyeleti hatáskörrel bíró felügyeleti tevékenységtípus értendő, beleértve a helyszíni ellenőrzés végrehajtásának lehetőségét. Az ilyen vizsgálatok magukban kell, hogy foglalják a stratégiák, eljárások, könyvek és nyilvántartások áttekintését, továbbá a szűrőpróbára is ki kell terjedniük.

(3) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv 11. cikkének (5) bekezdése alkalmazásában és e cikk (4) bekezdésének fenntartásával lehetővé tehetik az irányelv hatálya alá tartozó intézmények és személyek számára, hogy az alábbi feltételek mindegyikét teljesítő termékeket és az ilyen termékekre vonatkozó ügyleteket a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása tekintetében alacsony kockázatot jelentőnek tekinthetnek:

- a) a terméket írásba foglalt szerződés alapján állítják elő;
- b) a vonatkozó ügyleteket az ügyfélnek a 2005/60/EK irányelv hatálya alá tartozó hitelintézetnél vagy az irányelvben meghatározottaknak megfelelő feltételeket kiszabó harmadik országban lévő hitelintézetnél vezetett számláján keresztül hajtják végre;
- c) az érintett termék vagy arra vonatkozó ügylet névre szóló és természeténél fogva lehetővé teszi a 2005/60/EK irányelv 7. cikkének c) pontja kellő időben történő alkalmazását;

- d) előre meghatározott korlátot szabtak meg a termék maximális értékösszegét illetően;
- e) az érintett termékből vagy arra vonatkozó ügyletből nem származhat előny harmadik fél javára, kivéve halálozás, rokkantság, előre meghatározott előrehaladott kor elérése vagy hasonló események alkalmával;
- f) az érintett termékek vagy arra vonatkozó ügyletek lehetővé teszik az eszközök pénzügyi eszközökbe vagy követelésekbe történő befektetését, beleértve a biztosításokat vagy egyéb feltételes követeléseket:
- i. az érintett termékből vagy arra vonatkozó ügyletből eredő haszon csak hosszútávon realizálható;
  - ii. az érintett termék vagy arra vonatkozó ügylet nem használható fel biztosítékként;
  - iii. a szerződéses kapcsolat tartama alatt nem kerül sor gyorsított kifizetésre, a joglemondási záradék alkalmazására vagy lejárat előtti visszaváltásra.

Az első albekezdés d) pontjának alkalmazásában a 2005/60/EK irányelv 11. cikke (5) bekezdésének a) pontjában megszabott küszöbértékek hasonló jellegű biztosítási kötvények vagy megtakarítási termékek esetén alkalmazandók. A következő albekezdése sérelme nélkül a többi termék esetében a maximális összeg 15 000 EUR. A tagállamok azon termékek esetében alkalmazhatnak eltérést e küszöbértéktől, amelyek tárgyi eszközök finanszírozásához kötődnek, továbbá az eszköz jogcíme és haszna nem illeti meg az ügyfelet a szerződéses kapcsolat végéig, feltéve, hogy a tagállamok által az e típusú termékeket érintő ügyletekhez meghatározott küszöbértékek, függetlenül attól, hogy az ügyletet egyetlen műveletben vagy több – látszólag egymáshoz kapcsolódó – műveletben hajtják végre, éves szinten nem haladják meg a 15 000 EUR-t.

A tagállamok eltérést alkalmazhatnak az első albekezdés e) és f) pontjától azon termékek esetében, amelyek sajátosságait közérdekű okból az illetékes nemzeti hatóságok határozzák meg, amelyeket közvetlen támogatás, vagy adókedvezmény formájában az állam meghatározott kedvezményben részesít, továbbá amelyek használatát e hatóságok ellenőrzik, feltéve, hogy a termékből eredő haszon csak hosszú távon realizálható, és hogy az első albekezdés d) pontjának alkalmazásában meghatározott küszöbérték kellően alacsony. Szükség esetén ezt a maximális összeget éves szinten is meg lehet határozni.

(4) Annak értékelése során, hogy az (1), (2) és (3) bekezdésben említett ügyfelek, illetve termékek és ügyletek alacsony

kockázattal járnak-e a pénzmossást vagy a terrorizmus finanszírozását illetően, a tagállamok kötelesek különös figyelmet fordítani ezen ügyfelek valamennyi tevékenységére, illetve valamennyi olyan termék- vagy ügylettípusra, amelyek – természetüknél fogva – különösen alkalmasak arra, hogy a pénzmossás vagy a terrorizmus finanszírozása céljából felhasználják őket vagy visszaéljenek velük.

A tagállamok nem tekinthetik úgy, hogy az (1), (2) és (3) bekezdésben említett ügyfelek, illetve termékek és ügyletek alacsony kockázattal járnak a pénzmossást vagy a terrorizmus finanszírozását illetően, amennyiben olyan információ áll rendelkezésre, amely arra enged következtetni, hogy nem alacsony a pénzmossás vagy a terrorizmus finanszírozásának kockázata.

#### 4. cikk

#### **Alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység**

(1) A tagállamok a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése alkalmazásában és e cikk (2) bekezdésének fenntartásával a pénzügyi tevékenységet folytató és az alábbi feltételek mindegyikét teljesítő természetes és jogi személyeket ezen irányelv 3. cikkének (1) vagy (2) bekezdése hatálya alá nem tartozónak tekinthetik:

- a) a pénzügyi tevékenység abszolút értékben korlátozott;
- b) a pénzügyi tevékenység ügyletenkénti alapon korlátozott;
- c) a pénzügyi tevékenység nem képez főtevékenységet;
- d) a pénzügyi tevékenység kiegészíti a főtevékenységet és közvetlenül kapcsolódik hozzá;
- e) a 2005/60/EK irányelv 2. cikke (1) bekezdése 3. pontjának e) alpontjában említett tevékenységek kivételével a főtevékenység nem tartozik az ezen irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett tevékenységek közé;
- f) a pénzügyi szolgáltatást csak a főtevékenység ügyfeleinek nyújtják és nem a nyilvánosságnak.

Az első albekezdés a) pontjának alkalmazásában a pénzügyi tevékenység teljes árbevétele nem haladhat meg egy megfelelően alacsony küszöbértéket. E küszöbértéket a pénzügyi tevékenység típusától függően nemzeti szinten határozzák meg.

A tagállamok az első albekezdés b) pontjának alkalmazásában ügyfelenként és egyedi ügyletenként maximális küszöbértéket alkalmaznak, függetlenül attól, hogy az ügyletet egyetlen műveletben vagy több – látszólag egymáshoz kapcsolódó – műveletben hajtják végre. E küszöbértéket a pénzügyi tevékenység típusától függően nemzeti szinten határozzák meg, mely elégségesen alacsony annak biztosítása érdekében, hogy a kérdéses ügylettípusok gyakorlati szempontból megvalósíthatatlan és hatástalan módszert jelentsenek a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása tekintetében, továbbá nem haladja meg az 1 000 EUR-t.

A tagállamok az első albekezdés c) pontjának alkalmazásában kötelesek előírni, hogy a pénzügyi tevékenység árbevétele nem haladhatja meg az érintett természetes vagy jogi személy teljes árbevételének 5 %-át.

(2) A pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása kockázatának a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése alkalmazásában történő értékelése során a tagállamok különös figyelmet fordítanak valamennyi olyan pénzügyi tevékenységre, amely – természeténél fogva – különösen alkalmas arra, hogy a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozása céljából felhasználják vagy visszaéljenek vele.

A tagállamok nem tekinthetik úgy, hogy az (1) bekezdésben említett pénzügyi tevékenységek alacsony kockázattal járnak a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását illetően, amennyiben olyan információ áll rendelkezésre, amely arra enged következtetni, hogy nem alacsony a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását illető kockázat.

(3) A 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerinti valamennyi határozatnak indokolást kell tartalmaznia. A tagállamoknak rendelkezniük kell e határozat visszavonásának lehetőségéről, amennyiben megváltoznának a körülmények.

(4) A tagállamok kockázatalapúan figyelemmel kísérik vagy minden egyéb megfelelő intézkedést meghoznak annak biztosításához, hogy a 2005/60/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése

által nyújtott mentességgel nem élnek vissza pénzmosást és terrorizmus finanszírozást esetlegesen elkövetők.

#### 5. cikk

#### Átültetés

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2007. december 15-ig megfeleljenek. Haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz az említett rendelkezések szövegét, valamint az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést leíró táblázatot.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek szövegükben hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük, amikor hivatalosan kihirdetik őket. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

#### 6. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

#### 7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 1-jén.

a Bizottság részéről

Charlie McCREEVY

a Bizottság tagja

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. április 11.)

**a 2037/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében a Közösségen belül 2006-ban nem helyettesíthető felhasználásra engedélyezett szabályozott anyagok mennyiségi felosztásáról**

(az értesítés a C(2006) 1483. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol, dán, holland, észt, finn, francia, német, olasz, spanyol, svéd és szlovén nyelvű szöveg hiteles)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/540/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésére,

tekintettel az ózonréteget lebontó anyagokról szóló, 2000. június 29-i 2037/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikkének (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Közösség már fokozatosan megszüntette a fluorozott-klórozott szénhidrogének, az egyéb teljesen halogénezett fluorozott-klórozott szénhidrogének, a halonok, a széntetraklorid, az 1,1,1-triklór-etán, a részlegesen halogénezett fluorozott-brómozott szénhidrogének és a brómklor-metán előállítását és fogyasztását.
- (2) Minden évben a Bizottságnak meg kell határoznia e szabályozott anyagok nem helyettesíthető felhasználását, a felhasználható mennyiségeket és az ezen anyagok alkalmazására engedélyezett vállalatokat.
- (3) Az ózonréteget lebontó anyagokról szóló Montreali Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Montreali Jegyzőkönyv) részes

feleinek IV/25. határozata meghatározza a Bizottság által a nem helyettesíthető felhasználások meghatározására használandó kritériumokat, és az összes részes fél számára engedélyezi a szabályozott anyagok nem helyettesíthető felhasználásához szükséges előállítást és fogyasztást.

- (4) A Montreali Jegyzőkönyv részes feleinek XV/8. határozata a részes felek hetedik üléséről készült jelentés IV. mellékletében felsorolt laboratóriumi és analitikai felhasználás céljára engedélyezi a Montreali Jegyzőkönyv A., B. és C. mellékleteiben (II. és III. csoportba tartozó anyagok) felsorolt szabályozott anyagok használatát a részes felek hatodik üléséről készült jelentés II. mellékletében, valamint a Montreali Jegyzőkönyv részes feleinek VII/11., XI/15. és XV/5. határozataiban meghatározott feltételek mellett. A Montreali Jegyzőkönyv részes feleinek XVII/10. határozata engedélyezi a Montreali Jegyzőkönyv E. mellékletében felsorolt azon szabályozott anyag előállítását és fogyasztását, amely szükséges a metil-bromid laboratóriumi és analitikai célú felhasználásához.
- (5) A Montreali Jegyzőkönyv részes feleinek a fluorozott-klórozott szénhidrogénektől mentes adagolószelvényes inhalációs készülékek (MDI-k) használatára való áttérést elősegítő intézkedésekről szóló XII/2. számú határozatának 3. bekezdése szerint az összes tagállam értesítette <sup>(2)</sup> az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a fluorozott-klórozott szénhidrogének (CFC-k) többé nem minősülnek nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó salbutamol CFC-MDI-k gyártásában.

<sup>(1)</sup> HL L 244., 2000.9.29., 1. o. A legutóbb a 29/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2006.1.11., 27. o) módosított rendelet.<sup>(2)</sup> [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

Ausztria, Belgium, a Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Görögország, Hollandia, Lettország, Litvánia, Magyarország, Németország, Norvégia, Portugália, a Szlovák Köztársaság és Szlovénia értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k többé már nem tekintendők nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek a „gyorshatású béta-agonista légúttágítók” gyógyászati kategóriába tartozó hatóanyagot (azaz terbutalint <sup>(1)</sup>, fenoterolt, orciprenalint, reproterolt, carbuterolt, hexoprenalint, pirbuterolt, clenbuterolt, bitolterolt és procaterolt) tartalmaznak.

Belgium, a Cseh Köztársaság, Észtország, Hollandia, Lettország, Magyarország, Németország, Svédország, a Szlovák Köztársaság és Szlovénia értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k többé már nem tekintendők nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek az „inhalációs szteroidok” gyógyászati kategóriába tartozó hatóanyagot (azaz beclomethason, dexamethason, flunisolidot, fluticasont, budesonidot <sup>(2)</sup> és triamcinolont) tartalmaznak.

Dánia (beclomethason, fluticason), az Egyesült Királyság (fluticason), Finnország (beclomethason, fluticason) Franciaország (beclomethason, fluticason), Írország (beclomethason, fluticason), Olaszország (beclomethason, fluticason, budesonid), Málta (fluticason, budesonid), Portugália (fluticason, budesonid), Spanyolország (beclomethason, fluticason) és Szlovénia (beclomethason, fluticason, budesonid) értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek a tagállamok nevei után zárójelben feltüntetett, az „inhalációs szteroidok” gyógyászati kategóriába tartozó hatóanyagokat tartalmaznak.

Belgium, a Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Lettország, Németország, a Szlovák Köztársaság és Szlovénia értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek a „nem szteroid gyulladáscsökkentők” gyógyászati kategóriába tartozó hatóanyagokat (azaz kromoglicinsavat és nedocromilt) tartalmaznak.

Portugália értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek kromoglicinsav hatóanyagot tartalmaznak. Spanyolország értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek nedocromil hatóanyagot tartalmaznak.

Belgium, Ciprus, a Cseh Köztársaság, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Görögország, Hollandia, Írország, Lettország, Magyarország, Málta, Németország, Spanyolország, Svédország és a Szlovák Köztársaság értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek az „anticholinergikus légúttágítók” gyógyászati kategóriába tartozó hatóanyagokat (azaz ipatropium-bromidot és oxitropium-bromidot) tartalmaznak.

Portugália értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek ipatropium-bromid hatóanyagot tartalmaznak.

Németország értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek a „tartós hatású béta-agonista légúttágítók” gyógyászati kategóriába tartozó hatóanyagot (azaz formoterolt és salmeterolt) tartalmaznak.

Olaszország értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek formoterol hatóanyagot tartalmaznak.

Hollandia és Németország értesítette az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programját arról, hogy a CFC-k használata többé már nem tekintendő nem helyettesíthetőnek az Európai Közösségben forgalomba hozandó olyan MDI-k előállításában, amelyek hatóanyag-kombinációkat tartalmaznak.

A 2037/2000/EK rendelet 4. cikke (4) bekezdése (i) albekezdésének b) pontja tiltja a CFC-k felhasználását és forgalmazását, kivéve ha azokat a rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében leírt feltételek szerint nélkülözhetetlenek tekintik. Ezek a helyettesíthetőségi meghatározások csökkentették az Európai Közösségben forgalomba hozandó MDI-kben használt CFC-k iránti keresletet. A 2037/2000/EK rendelet 4. cikkének (6) bekezdése megtiltotta továbbá a CFC-MDI termékek importját és forgalmazását, kivéve ha az e termékekben lévő CFC-ket a 3. cikk (1) bekezdésében leírt feltételek szerint nem helyettesíthetőnek tekintik.

- (6) A Bizottság 2005. július 8-án egy közleményt <sup>(3)</sup> tett közzé a Közösség 25 tagállamában működő azon vállalatok számára, amelyek a Bizottság döntését kérték a szabályozott anyagoknak 2006 során a Közösségen belüli nem helyettesíthető felhasználásáról, és megkapta a szabályozott anyagok 2006 során szándékolt, nem helyettesíthető felhasználására vonatkozó nyilatkozatokat.

<sup>(1)</sup> Dánia kivételével.

<sup>(2)</sup> Svédország kivételével.

<sup>(3)</sup> HL C 168., 2005.7.8., 20. o.

- (7) Annak érdekében, hogy az érdekelt vállalatok és üzemeltetők továbbra is kellő időben élvezhessék az engedélyezési rendszer előnyeit, szükséges, hogy ez a határozat 2006. január 1-jétől alkalmazható legyen.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a 2037/2000/EK rendelet 18. cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott irányítóbizottság véleményével.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető egészségügyi célra felhasználható, az I. csoportba tartozó szabályozott anyagok (11., 12., 113., 114. és 115. fluorozott-klórozott szénhidrogének) mennyisége 539 000,00 kilogramm ODP<sup>(1)</sup>.

(2) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető laboratóriumi célra felhasználható, az I. csoportba tartozó szabályozott anyagok (11., 12., 113., 114. és 115. fluorozott-klórozott szénhidrogének) és a II. csoportba (egyéb, teljesen halogénezett fluorozott-klórozott szénhidrogének) tartozó szabályozott anyagok mennyisége 256 761,86 kilogramm ODP.

(3) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető laboratóriumi célra felhasználható, a III. csoportba tartozó szabályozott anyagok (halonok) mennyisége 482,70 kilogramm ODP.

(4) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető laboratóriumi célra felhasználható, a IV. csoportba tartozó szabályozott anyagok (szén-tetra-klorid) mennyisége 149 641,536 kilogramm ODP.

(5) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető laboratóriumi célra felhasználható, az V. csoportba tartozó szabályozott anyagok (1,1,1-triklór-etán) mennyisége 754,00 kilogramm ODP.

(6) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során laboratóriumi célra felhasználható, a VI. csoportba tartozó szabályozott anyagok (metil-bromid) mennyisége 300,00 kilogramm ODP.

(7) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető laboratóriumi célra felhasznál-

ható, a VII. csoportba tartozó szabályozott anyagok (részlegesen halogénezett fluorozott-brómozott szénhidrogének) mennyisége 4,49 kilogramm ODP.

(8) Figyelemmel a 2037/2000/EK rendeletre, a Közösségben 2006 során nem helyettesíthető laboratóriumi célra felhasználható, a IX. csoportba tartozó szabályozott anyagok (bróm-klór-metán) mennyisége 13,308 kilogramm ODP.

2. cikk

Az I. mellékletben felsorolt fluorozott-klórozott szénhidrogén adagolószelepes inhalációs készülékek nem forgalmazhatók azokon a piacokon, ahol az illetékes hatóság az e készülékekhez tartozó fluorozott-klórozott szénhidrogéneket helyettesíthetőnek határozta meg.

3. cikk

A 2006. január 1. és december 31. közötti időszakban a következő szabályokat kell alkalmazni:

1. A 11., 12., 113., 114. és 115. fluorozott-klórozott szénhidrogének nem helyettesíthető egészségügyi felhasználási kontingenseit a II. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.

2. A 11., 12., 113., 114. és 115. fluorozott-klórozott szénhidrogének és az egyéb teljesen halogénezett fluorozott-klórozott szénhidrogének nem helyettesíthető laboratóriumi felhasználási kontingenseit a III. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.

3. A halonok nem helyettesíthető laboratóriumi felhasználási kontingenseit a IV. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.

4. A szén-tetra-klorid nem helyettesíthető laboratóriumi felhasználási kontingenseit az V. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.

5. Az 1,1,1-triklór-etán nem helyettesíthető laboratóriumi felhasználási kontingenseit a VI. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.

6. A metil-bromid laboratóriumi és analitikai kritikus felhasználási kontingenseit a VII. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.

<sup>(1)</sup> Ózonlebontó potenciál.

7. A részlegesen halogénezett fluorozott-brómozott szénhidrogének nem helyettesíthető laboratóriumi felhasználási kontingenseit a VIII. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.
8. A bróm-klór-metán nem helyettesíthető laboratóriumi felhasználási kontingenseit a IX. mellékletben megadott vállalatok között kell felosztani.
9. A 11., 12., 113., 114. és 115. fluorozott-klórozott szénhidrogének, az egyéb teljesen halogénezett fluorozott-klórozott

szénhidrogének, a szén-tetraklorid, az 1,1,1-triklór-etán, a részlegesen halogénezett fluorozott-brómozott szénhidrogének és a bróm-klór-metán nem helyettesíthető felhasználási kontingenseit a X. mellékletben határozták meg.

## 4. cikk

Ez a határozat 2006. január 1-jétől alkalmazandó, és 2006. december 31-én veszti hatályát.

## 5. cikk

Ennek a határozatnak a következő vállalkozások a címzettjei:

3M Health Care Ltd 3M House Morley Street Loughborough Leicestershire LE11 1EP United Kingdom	Bespak PLC North Lynn Industrial Estate King's Lynn PE30 2JJ — Norfolk United Kingdom
Boehringer Ingelheim GmbH Binger Straße 173 D-55216 Ingelheim am Rhein a Boehringer Ingelheim (Franciaország)	Chiesi Farmaceutici SpA Via Palermo, 26/A I-43100 Parma
IVAX Ltd Unit 301 Industrial Park Waterford Ireland	Laboratorio Aldo Union SA Baronesa de Maldá, 73 Espluges de Llobregat E-08950 Barcelona
SICOR SpA Via Terrazzano, 77 I-20017 Rho (MI)	Valeas SpA Pharmaceuticals Via Vallisneri, 10 I-20133 Milano
Valvole Aerosol Research Italiana (VARI) Spa — LINDAL Group Italia Via del Pino, 10 I-23854 Olginate (LC)	
Acros Organics bvba Janssen Pharmaceuticaaan 3° B-2440 Geel	Airbus France route de Bayonne 316 F-31300 Toulouse
Biosolove B.V. Waalreseweg 17 5554 HA Valkenswaard Nederland	Bie & Berntsen Sandbækvej 7 DK-2610 Roedovre
Carlo Erba Reactifs-SDS Z.I. de Valdonne, BP 4 F-13124 Peypin	CNRS — Groupe de Physique des Solides Université Paris, 7 Denis Diderot & Paris 6 Pierre et Marie Curie F-75251 Paris Cedex 5
Health Protection Inspectorate-Laboratories Paldiski mnt 81 EE-10617 Tallinn	Honeywell Fluorine Products Europe Kempenweg 90 P.O. Box 264 6000 AG Weert Nederland
Honeywell Specialty Chemicals Wunstorfer Straße 40 Postfach 100262 D-30918 Seelze	Ineos Fluor Ltd PO Box 13, The Heath Runcorn Cheshire WA7 4QF United Kingdom



Institut Scientifique de Service Public (ISSEP) Rue du Chéra, 200 B-4000 Liège	Katholieke Universiteit Leuven Krakenstraat 3 B-3000 Leuven
LGC Promochem GmbH Mercatorstraße 51 D-46485 Wesel	Mallinckrodt Baker BV Teugseweg 20 7418 AM Deventer Nederland
Merck KGaA Frankfurter Straße 250 D-64271 Darmstadt	Mikro+Polo d.o.o. Lackova 78 SLO-2000 Maribor
Ministry of Defense Directorate Material RNL Navy PO Box 2070 2500 ES The Hague Nederland	Panreac Química SA Riera de Sant Cugat 1 E-08110 Montcada I Reixac (Barcelona)
Sanolabor d.d. Leskovškova 4 SLO-1000 Ljubljana	Sigma Aldrich Logistik GmbH Riedstraße 2 D-89555 Steinheim
Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'isle-d'abeau Chesnes F-38297 Saint-Quentin-Fallavier	Sigma Aldrich Company Ltd The Old Brickyard New Road Gillingham SP8 4XT United Kingdom
Sigma Aldrich Laborchemikalien Wunstorfer Straße 40 Postfach 100262 D-30918 Seelze	Sigma Aldrich Chemie GmbH Riedstraße 2 D-89555 Steinheim
Tazzetti Fluids S.r.l. Corso Europa, 600/a I-10088 Volpiano (TO)	University of Technology Vienna Institut of Industrial Electronics&Material Science Gusshausstraße 27-29 A-1040 Wien
VWR I.S.A.S. 201, rue Carnot F-94126 Fontenay-sous-Bois	YA-Kemia Oy — Sigma Aldrich Finland Teerisuonkuja 4 FI-00700 Helsinki

Kelt Brüsszelben, 2006. április 11-én.

*a Bizottság részéről*

Stavros DIMAS

*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

A Montreali Jegyzőkönyv részes feleinek a fluorozott-klórozott szénhidrogénektől mentes adagolószelepes inhalációs készülékek (MDI-k) használatára való áttérést elősegítő intézkedésekről szóló tizenkettedik ülése XII/2. számú határozatának 3. bekezdése szerint a következő államok elhatározták azt, hogy mivel rendelkezésre állnak nem CFC alapú MDI-k, a CFC-k többé nem minősülnek „nem helyettesíthetőnek” a jegyzőkönyv szerint, ha a következő hatóanyagokkal együtt használják fel őket:

1. táblázat

Ország	Gyors hatású béta-agonista légúttágítók										
	Salbutamol	Terbutalin	Fenoterol	Orciprenalin	Reproterol	Carbuterol	Hexoprenalin	Pirbuterol	Clenbuterol	Bitolterol	Procaterol
Ausztria	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Belgium	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ciprus	X										
Cseh Köztársaság	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Dánia	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X
Észtország	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Finnország	X										
Franciaország	X										
Németország	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Görögország	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Magyarország	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Írország	X										
Olaszország	X										
Lettország	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Litvánia	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Luxemburg	X										
Málta	X										
Hollandia	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Lengyelország	X										
Portugália	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Norvégia	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Szlovák Köztársaság	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Szlovénia	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Spanyolország	X										
Svédország	X										
Egyesült Királyság	X										

Forrás: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

2. táblázat

Ország	Inhalációs szteroidok					
	Beclomethason	Dexamethason	Flunisolid	Fluticason	Budesonid	Triamcinolon
Ausztria						
Belgium	X	X	X	X	X	X
Ciprus						
Cseh Közt.	X	X	X	X	X	X
Dánia	X			X		
Észtország	X	X	X	X	X	X
Finnország	X			X		
Franciaország	X			X		
Németország	X	X	X	X	X	X
Görögország						
Magyarország	X	X	X	X	X	X
Írország	X			X		
Olaszország	X			X	X	
Lettország	X	X	X	X	X	X
Litvánia						
Luxemburg						
Málta				X	X	
Lengyelország						
Portugália				X	X	
Hollandia	X	X	X	X	X	X
Norvégia						
Szlovák Közt.	X	X	X	X	X	X
Szlovénia	X	X	X	X	X	X
Spanyolország	X			X		
Svédország	X	X	X	X		X
Egyesült Királyság				X		

Forrás: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

3. táblázat

Ország	Nem szteroid gyulladáscsökkentők					
	Kromoglicinsav	Nedocromil				
Ausztria						
Belgium	X	X				
Ciprus						
Cseh Közt.	X	X				
Dánia	X	X				
Észtország	X	X				
Finnország	X	X				
Franciaország	X	X				
Németország	X	X				
Görögország	X	X				
Magyarország						
Írország						
Olaszország						
Lettország	X	X				
Litvánia						
Luxemburg						
Málta						
Lengyelország						
Portugália	X					
Hollandia	X	X				
Norvégia						
Szlovák Közt.	X	X				
Szlovénia	X	X				
Spanyolország		X				
Svédország						
Egyesült Királyság						

Forrás: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

4. táblázat

Ország	Anticholinergikus légúttágítók					
	Ipratropium-bromid	Oxitropium-bromid				
Ausztria						
Belgium	X	X				
Ciprus	X	X				
Cseh Közt.	X	X				
Dánia	X	X				
Észtország	X	X				
Finnország	X	X				
Franciaország						
Németország	X	X				
Görögország	X	X				
Magyarország	X	X				
Írország	X	X				
Olaszország						
Lettország						
Litvánia						
Luxemburg						
Málta	X	X				
Hollandia	X	X				
Lengyelország						
Portugália	X					
Norvégia						
Szlovák Közt.	X	X				
Szlovénia						
Spanyolország	X	X				
Svédország	X	X				
Egyesült Királyság	X	X				

Forrás: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

5. táblázat

Ország	Tartós hatású béta-agonista légúttágítók					
	Formoterol	Salmeterol				
Ausztria						
Belgium						
Ciprus						
Cseh Közt.						
Dánia						
Észtország						
Finnország						
Franciaország						
Németország	X	X				
Görögország						
Magyarország						
Írország						
Olaszország	X					
Lettország						
Litvánia						
Luxemburg						
Málta						
Hollandia						
Lengyelország						
Portugália						
Norvégia						
Szlovák Közt.						
Szlovénia						
Spanyolország						
Svédország						
Egyesült Királyság						

Forrás: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

6. táblázat

Ország	Hatóanyag-kombinációk egy MDI-n belül					
Ausztria						
Belgium						
Ciprus						
Cseh Közt.						
Dánia						
Észtország						
Finnország						
Franciaország						
Németország	X					
Görögország						
Magyarország						
Írország						
Olaszország						
Lettország						
Litvánia						
Luxemburg						
Málta						
Hollandia						
Lengyelország						
Portugália						
Norvégia						
Szlovák Közt.						
Szlovénia						
Spanyolország						
Svédország						
Egyesült Királyság						

Forrás: [www.unep.org/ozone/Information\\_for\\_the\\_Parties/3Bi\\_dec12-2-3.asp](http://www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp)

## II. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ EGÉSZSÉGÜGYI FELHASZNÁLÁS**

Az I. csoportba tartozó, az asztma és egyéb krónikus obstruktív légúti betegségek (COPD-k) kezelésére szolgáló adagoló-szelepes inhalációs készülékek (MDI-k) előállításához használható szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

3M Health Care (UK)  
Bespak (UK)  
Boehringer Ingelheim (DE)  
a Boehringer Ingelheim France nevében  
Chiesi (IT)  
IVAX (IE)  
Lab Aldo-Union (ES)  
Sicor (IT)  
Valeas (IT)  
V.A.R.I. (IT)

## III. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ LABORATÓRIUMI FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai célra felhasználható, I. és II. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Acros organics bvba (BE)  
Bie & Berntsen (DK)  
Biosolve (NL)  
Carlo Erba Reactifs-SDS (FR)  
CNRS — Groupe de Physique des Solides (FR)  
Honeywell Fluorine Products Europe (NL)  
Honeywell Specialty Chemicals (DE)  
Ineos Fluor (UK)  
Katholieke Universiteit Leuven (BE)  
LGC Promochem (DE)  
Mallinckrodt Baker (NL)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro + Polo (SI)  
Panreac Química (ES)  
Sanolabor (SI)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Company (UK)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)  
Tazzetti Fluids (IT)  
University of Technology Vienna (AT)



## IV. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ LABORATÓRIUMI FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai célra felhasználható, III. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Airbus France (FR)  
Ineos Fluor (UK)  
Ministry of Defense (NL)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)

## V. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ LABORATÓRIUMI FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai célra felhasználható, IV. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Acros Organics (BE)  
Bie & Berntsen (DK)  
Biosolve (NL)  
Carlo Erba Reactifs-SDS (FR)  
Health Protection Inspectorate-Laboratories (EE)  
Institut Scientifique de Service Public (ISSEP) (BE)  
Katholieke Universiteit Leuven (BE)  
Mallinckrodt Baker (NL)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro + Polo (SI)  
Panreac Química (ES)  
Sanolabor d.d. (SI)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Company (UK)  
Sigma Aldrich Laborchemikalien (DE)  
Sigma Aldrich Logistik (DE)  
VWR I.S.A.S. (FR)  
YA-Kemia Oy (FI)

## VI. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ LABORATÓRIUMI FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai célra felhasználható, V. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Acros Organics (BE)
Bie & Berntsen (DK)
Katholieke Universiteit Leuven (BE)
Mallinckrodt Baker (NL)
Merck KGaA (DE)
Mikro + Polo (SI)
Panreac Química (ES)
Sanolabor d.d. (SI)
Sigma Aldrich Chimie (FR)
Sigma Aldrich Company (UK)
Sigma Aldrich Logistik (DE)
YA-Kemia Oy (FI)

## VII. MELLÉKLET

**LABORATÓRIUMI ÉS ANALITIKAI KRITIKUS FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai kritikus felhasználhatóságú, VI. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)
--------------------------------

## VIII. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ LABORATÓRIUMI FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai célra felhasználható, VII. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Ineos Fluor (UK)
Katholieke Universiteit Leuven (BE)
Sigma Aldrich Logistik (FR)
Sigma Aldrich Company (UK)

## IX. MELLÉKLET

**NEM HELYETTESÍTHETŐ LABORATÓRIUMI FELHASZNÁLÁS**

A laboratóriumi és analitikai célra felhasználható, IX. csoportba tartozó szabályozott anyagok kontingensét a következő vállalatok között kell felosztani:

Ineos Fluor (UK) Katholieke Universiteit Leuven (BE) Sigma Aldrich Logistik (FR) YA-Kemia Oy (FI)
------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## X. MELLÉKLET

[Ezt a mellékletet nem teszik közzé, mert bizalmas kereskedelmi információt tartalmaz.]

---

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. július 20.)

a Bizottság által az 1292/96/EK tanácsi rendelet alapján juttatandó termékek vásárlására és mobilizálására feljogosított nem kormányzati szervezetek élelmiszersegély-beszerezési szabályainak megállapításáról szóló 2005/769/EK határozat mellékletének helyettesítéséről

(2006/541/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az élelmiszer-segélyezési politikáról, az élelmiszer-segélyek kezeléséről és az élelmiszerbiztonság elősegítésére szolgáló különleges műveletekről szóló, 1996. június 27-i 1292/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 19. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Bizottság által az 1292/96/EK tanácsi rendelet alapján juttatandó termékek vásárlására és mobilizálására feljogosított nem kormányzati szervezetek élelmiszersegély-beszerezési szabályainak megállapításáról szóló, 2005. október 27-i 2005/769/EK bizottsági rendelettel és az 1998. szeptember 3-i határozatának <sup>(2)</sup> hatályaon kívül helyezésével, az 1292/96/EK rendelet alapján juttatandó termékek vásárlására és mobilizálására feljogosított nem kormányzati szervezetek élelmiszersegély-beszerezési szabályait.
- (2) A 2110/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet előírja a segélyek feltételekhez való kötésének megszüntetését a közösségi külső támogatások keretében, és következőképpen módosítja az 1292/96/EK rendeletet a beszerzendő áruk eredetére, valamint a közbeszerzési eljárásban résztvevők nemzetiségére vonatkozó szabályok tekintetében.
- (3) A helyi és regionális piacokon történő vásárlás elősegítése céljából tisztázni kell, hogy csak a Közösség területén beszerzett áruk felelnek meg a Közösségi élelmiszersegélyben részesülő áruk jellemzőire <sup>(3)</sup> és csomagolására <sup>(4)</sup> vonatkozó, a bizottsági közleményekben meghatározott követelményeknek, mivel a helyi és a regionális piacon beszerzett áruk valószínűleg megfelelnek a helyi normáknak, illetve ha ilyen nincs, akkor a nemzetközileg elismert normáknak.

(4) A segélyek feltételekhez való kötésének megszüntetése további rugalmasságot igényel a szerződéses szállítások feltételei vonatkozásában, ezért helyénvaló előírni, hogy az élelmiszer-segélyként juttatandó árukra vonatkozó, nem kormányzati szervezetek által kötött pályázati felhívások és beszerzési szerződések szállítási feltételeket határozzanak meg, a Nemzetközi Kereskedelmi Feltételek (Incoterms) legutóbbi kiadványával összhangban, amit a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara <sup>(5)</sup> adott ki.

(5) Következőképpen helyénvaló rendelkezni az áruk és a szállítás nemzetközileg elismert felügyeleti iroda által történő ellenőrzéséről.

(6) A 2005/769/EK bizottsági határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(7) Az 1292/96/EK rendelet 29. cikke alapján az Élelmiszer-segélyezési és Élelmiszerbiztonsági Bizottságot értesítik ezen intézkedésekről,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

A 2005/769/EK határozat melléklete helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

## 2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napján lép érvénybe.

Kelt Brüsszelben, 2006. július 20-án.

a Bizottság részéről

Louis MICHEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 166., 1996.7.5., 1. o. A legutóbb a 2110/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 344., 2005.12.27., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 291., 2005.11.5., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL C 312., 2000.10.31., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 267., 1996.9.13., 1. o.

<sup>(5)</sup> <http://www.iccwbo.org>

## MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A közösségi segélyben részesített nem kormányzati szervezetnek (továbbiakban NGO) be kell tartani az 1292/96/EK rendelet keretében élelmiszersegélyként szállítandó termékek következő beszerzési szabályait, a kedvezményezett az élelmiszer-segélyezési politika végrehajtására kötött szerződésben foglalt bármely további pénzgazdálkodási követelmény sérelme nélkül.

**1. AZ ÁRUBESZERZÉS HELYE**

A termékeket – az adott beszerzés esetében megállapított feltételektől függően – a kedvezményezett országban, vagy az 1292/96/EK rendelet mellékletében feltüntetett fejlődő országok egyikében, lehetőleg a kedvezményezett országgal azonos földrajzi régióban fekvő országban, vagy az Európai Közösség egyik tagállamában kell beszerezni.

A megvásárolt áruk és anyagok származását a származási szabályok és az azoktól való eltérésre vonatkozó szabályok határozzák meg a 2110/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben <sup>(1)</sup> megállapítottak szerint.

Kivételes körülmények esetén, és az 1292/96/EK rendelet 11. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásoknak megfelelően, a Bizottság engedélyezheti az áruk beszerzését az 1292/96/EK rendelet mellékletében felsorolt országok között nem szereplő országok piacán is, illetve az Európai Közösség valamelyik tagállamában.

**2. A TERMÉKEK JELLEMZŐI**

A termékek, amennyire csak lehet, megfelelnek a kedvezményezett lakosság táplálkozási szokásainak. A lehetőségekhez képest, a fogadó országban, illetve annak szomszédos országaiban történő beszerzések élveznek elsőbbséget.

A termékek jellemzői és csomagolása megfelelnek a származási és/vagy célország nemzeti szabályozásának, attól függően, hogy a két ország közül melyik rendelkezik magasabb követelményeket előíró szabályozással. Ahol helyi szabályozás nem létezik, ott a lehető legnagyobb mértékben a nemzetközileg elismert – mint például a Codex Alimentarius – szabványokat tartják be.

Abban az esetben, ha az árukat az Európai Közösségben szerzik be, akkor azok jellemzői megfelelnek a Bizottság közösségi élelmiszersegélyként juttatandó termékek jellemzőire vonatkozó közleményében <sup>(2)</sup> meghatározott követelményeknek. A csomagolás továbbá megfelel az élelmiszersegélyként juttatandó termékek csomagolására vonatkozó bizottsági közleményben <sup>(3)</sup> foglalt követelményeknek.

**3. A NEMZETI HOVATARTOZÁSRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK**

Az e rendelet szerinti pályázati eljárásokban történő részvételre való jogosultságot a támogathatósági szabályok és az azoktól való eltérésre vonatkozó szabályok határozzák meg a 2110/2005/EK rendeletben foglaltak szerint.

Az ajánlattevőnek jogszerűen bejegyzettnek kell lennie, és kérésre ezt igazolni is tudnia kell.

**4. A BESZERZÉSI ELJÁRÁSBÓL ÉS A SZERZŐDÉS ODAÍTÉLÉSÉBŐL VALÓ KIZÁRÁS OKAI****4.1. A beszerzési eljárásból való kizárás okai**

Az ajánlattevőket kizárják a beszerzési eljárásban való részvételből, amennyiben:

a) csődeljárás, felszámolási eljárás vagy bírósági felügyelet alatti, hitelezőkkel való egyezségkötésre irányuló eljárás alatt állnak, vagy gazdasági tevékenységüket felfüggesztették, vagy a tagállamok jogszabályi vagy közigazgatási rendelkezései szerinti hasonló eljárás következtében bármely ezekhez hasonló helyzetben vannak;

b) jogerősen olyan jogalapon elítélték őket, amely a szakmai hitelüket megkérdőjelezi;

<sup>(1)</sup> HL L 344., 2005.12.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 312., 2000.10.31., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL C 267., 1996.9.13., 1. o.

- c) súlyos szakmai köteleességszegést követtek el, amit a támogatás kedvezményezettje bármely eszközzel bizonyíthat;
- d) nem teljesítették a társadalombiztosítási hozzájárulási- vagy adófizetési kötelezettségüket azon ország jogi rendelkezéseivel összhangban, ahol székhellyel rendelkeznek, vagy a támogatás kedvezményezettjének országában, illetve abban az országban, ahol a szerződést teljesíteni kell;
- e) csalás, korrupció, bűnszervezetben való részvétel vagy bármely más, a Közösségek pénzügyi érdekét sértő jogellenes tevékenység miatt jogerős ítélet született velük szemben;
- f) a Közösség költségvetéséből finanszírozott korábbi közbeszerzési eljárást vagy támogatás-odaítélési eljárást követően azt állapították meg, hogy szerződéses kötelezettségeik teljesítésének elmulasztásával súlyos szerződésszegést követtek el.

Az ajánlattevőknek bizonyítaniuk kell, hogy nincsenek a fent felsorolt helyzetek egyikében sem.

#### 4.2. A szerződések odaítéléséből való kizárás

A szerződés nem ítéltethető oda azon ajánlattevőknek, akik esetében a beszerzési eljárás során:

- a) összeférhetetlenség áll fenn;
- b) és akik a támogatás kedvezményezettje által kért – a szerződéses eljárásban való részvétel feltételét jelentő – információk nyújtása terén hamis nyilatkozatot tettek, vagy elmulasztják ezen információk nyújtását.

### 5. ODAÍTÉLÉSI ELJÁRÁSOK

#### 5.1. Általános rendelkezések

Az NGO nemzetközi nyílt pályázati eljárást indít a legalább 150 000 EUR értékű áru beszerzésére irányuló szerződések esetében. Nemzetközi nyílt pályázati eljárás esetén az NGO pályázati felhívási értesítőt tesz közzé minden megfelelő tömegkommunikációs eszköz útján, mindenképp az NGO honlapján, a nemzetközi sajtóban és azon ország sajtójában, amelyben a műveletre sor kerül, illetve egyéb szaklapokban.

A legalább 30 000 EUR összegű, de a 150 000 EUR értéket el nem érő áru beszerzésére irányuló szerződéseket helyi szinten közzétett nyílt pályázati eljárás révén ítélik oda. Helyi nyílt pályázati eljárás esetében a pályázati felhívási értesítőt minden megfelelő tömegkommunikációs eszköz útján közzé kell tenni, de kizárólag abban az országban, amelyben a műveletre sor kerül. Ugyanakkor, az egyéb, pályázni jogosult szállítóknak a helyi vállalatokkal azonos lehetőségeket kell biztosítani.

A 30 000 EUR értéket el nem érő áru beszerzésére irányuló szerződéseket közzététel nélküli versenytárgyalásos eljárás révén kell odaítélni; az eljárás során az NGO legalább három, választása szerinti szállítóval tárgyal, és legalább egyikükkel megállapodik a szerződés feltételeiről.

Az 5 000 eurónál kisebb értékű áru beszerzésére irányuló szerződés tárgyalásos eljárás révén egyetlen ajánlat alapján is odaítélhető.

Az ajánlatok és a részvétel iránti kérelmek beérkezésére megállapított határidőknek elég hosszúnak kell lenniük ahhoz, hogy az érdekelt feleknek méltányos és megfelelő idő álljon rendelkezésre az ajánlatok előkészítéséhez és benyújtásához.

Amennyiben az NGO, mint szolgáltatásnyújtó egy központi bevásárló irodát használ a IV. melléklet 8.4. pontjával összhangban »Beszerzés a kedvezményezettek támogatására az Európai Közösség külső fellépéseinek keretében«, az említett NGO a 4.1., és 4.2. pontja szerint a szolgáltatási szerződések eljárásaival összhangban választja ki az említett irodát. A központi bevásárló iroda köteles e határozatban és annak mellékletében meghatározott szabályokat és feltételeket elfogadni, ha a piacon élelmiszersegélyként szolgáló termékeket vásárol.

## 5.2. Egyetlen ajánlatra épülő tárgyalásos eljárás

A kedvezményezett a következő esetekben alkalmazhat egyetlen ajánlatra épülő tárgyalásos eljárást:

- a) amennyiben a kedvezményezett által előre nem látható és tőle teljes mértékben független események következtében előállt rendkívüli sürgősség miatt az 5.1. szakaszban fent említett eljárásokra megállapított határidők nem tarthatók be. A rendkívüli sürgősség indoklására felhozott körülményeknek a kedvezményezettől teljes mértékben függetlennek kell lenniük.

A Bizottság által válságosnak minősített helyzetben végzett műveletek is kielégítik a rendkívüli sürgősség fogalmát. A Bizottság tájékoztatja a kedvezményezettet válsághelyzet kialakulásáról és megszűnéséről;

- b) az eredeti beszállító általi olyan kiegészítő szállítások esetén, amelyeknek célja a rendes áruk, illetve felszerelések részleges cseréje, vagy a meglévő áruk, illetve felszerelések kibővítése, amennyiben a szállító megváltozása esetén a kedvezményezett arra kényszerülne, hogy olyan eltérő műszaki jellemzőkkel rendelkező felszerelést szerezzen be, amely összeegyeztethetlenséget, illetve az üzemeltetésben és a karbantartásban aránytalanul nagy műszaki nehézségeket eredményezne;
- c) amennyiben a pályázati eljárás sikertelen volt, azaz minőségileg és/vagy pénzügyileg értékelhető ajánlatot nem nyújtottak be. Ilyen esetben a pályázati eljárás megszüntetését követően a kedvezményezett a pályázati eljárás résztvevői közül az általa kiválasztott egy vagy több ajánlattevővel tárgyalhat, feltéve hogy a pályázati eljárás eredeti feltételeit nem változtatják meg lényegesen;
- d) amennyiben a szóban forgó szerződést jogilag vagy ténylegesen monopóliummal rendelkező szerveknek ítélik oda, akkor azt az odaitélésről hozott döntésben kellőképpen kell megindokolni;
- e) szabadkézi vételre abban az esetben kerülhet sor, ha azt a beszerzés különleges körülményei indokolják, mindenekelőtt próbabeszerzés esetén.

## 5.3. Az ajánlat benyújtásával kapcsolatos kötelezettségek

A pályázati felhívási értesítő meghatározza azokat a formai követelményeket és határidőket, amelyeket az ajánlattevőnek az ajánlat benyújtásakor tiszteletben kell tartania.

A követelményeknek megfelelő valamennyi részvételi jelentkezést és ajánlatot egy értékelő bizottságnak kell értékelni és rangsorolni az előzetesen közzétett kizárási, kiválasztási és odaitélési szempontok alapján. E bizottság tagjainak száma páratlan, de legalább három fő, akik mind technikai, mind adminisztratív szempontból maradéktalanul képesek az ajánlatok megalapozott véleményezésére.

Az egyes tételekre csak egy ajánlatot lehet benyújtani. Az ajánlat csak abban az esetben érvényes, ha teljes tételre vonatkozik. Amennyiben valamely tétel részletekre van osztva, az ajánlatot a részletek átlaga alapján kell elkészíteni. Amennyiben a pályázati felhívás egynél több tétel szállítására vonatkozik, tételenként külön ajánlatot kell benyújtani. Az ajánlattevő nem köteles minden tételre ajánlatot tenni.

Az ajánlatoknak a következőket kell tartalmazniuk:

- az ajánlattevő neve és címe,
- a pályázati felhívás, tétel és intézkedés hivatkozási száma,
- a tétel nettó súlya vagy a meghatározott monetáris összeg, amelyre az ajánlat vonatkozik,
- a termék nettó metrikus tonnánkénti ajánlott ára a meghatározott rendeltetési helyen, összhangban a pályázatokra vonatkozó kérelemben foglalt feltételekkel; vagy, amennyiben a pályázati felhívás egy adott termék maximált mennyiségű beszerzéséről szóló szerződésre vonatkozik, egy adott átalányösszegért a kínált termékek nettó mennyiségére vonatkozóan,
- szállítási költségek a rakodási helytől a rendeltetési helyig a meghatározott teljesítési szakaszra,
- szállítási határidő és szállítási ütemterv.

Az ajánlat csak abban az esetben érvényes, ha vele együtt ajánlati biztosíték letétbe helyezését igazoló bizonyítékot nyújtanak be. Az ajánlati biztosítéknak a kifizetés pénznemében meghatározott összegét, valamint a biztosíték érvényességi idejét a pályázati felhívásban kell meghatározni. A biztosíték az ajánlati ár teljes összegének legalább 1 %-át teszi ki, érvényességi ideje pedig legalább egy hónap.

Az NGO javára szóló ajánlati biztosítékok egy tagállam által elismert, vagy az NGO által elfogadott hitelintézetektől származó kezességi forma szerint állítják ki. A biztosíték visszavonhatatlan és az első kérésre lehívható.

Ha a beszerzés abban az országban történik, amely az élelmiszersegély kedvezményezettje, az NGO a pályázati felhívásban az ország kereskedelmi gyakorlatát figyelembe véve más feltételeket is meghatározhat a biztosíték tekintetében.

A biztosítékokat a következő esetekben oldják fel:

- az NGO által elküldött levélben vagy faxon közölt értesítés esetén, amennyiben az ajánlatot nem fogadták el vagy elutasították, illetve ha nem ítélték oda szerződést az ajánlattevőnek,
- amennyiben a nyertes ajánlattevő letétbe helyezte a teljesítési biztosítékokat.

A biztosíték elvész, ha a nyertes ajánlattevő a szerződés odaítélését követően ésszerű határidőn belül nem helyezi letétbe a teljesítési biztosítékokat, valamint akkor, ha az ajánlattevő visszavonja pályázatát annak beérkezése után.

Elutasítják azon ajánlatot, amelyet nem e rendelkezéseknek megfelelően nyújtottak be, vagy amely a pályázati felhívásban meghatározottaktól eltérő fenntartásokat vagy feltételeket tartalmaz.

A beérkezést követően az ajánlatok nem módosíthatók és nem vonhatók vissza.

Az áru beszerzésére irányuló megbízást azon ajánlattevőnek ítélik oda, aki megfelelt a pályázati felhívás összes feltételének – különös tekintettel a beszerzendő áru jellemzőire – és a legalacsonyabb árajánlatot tartalmazó pályázatot nyújtotta be. Amennyiben több ajánlattevő nyújt be egyidejűleg pályázatot a legalacsonyabb árajánlat szintjén, a szerződést sorsolással ítélik oda.

A szerződés odaítélésekor mind a nyertes ajánlattevőt, mind a sikertelen ajánlattevőket levélben vagy faxon megfelelően értesítik.

Az NGO dönthet úgy, hogy nem ítéli oda a szerződést az első vagy a második határidő lejártával, különösen akkor, ha a benyújtott ajánlatok a rendes piaci árakon kívül esnek. Az NGO nem köteles döntését megindokolni. Az ajánlattevőket három munkanapon belül írásban kell értesíteni a szerződés odaítélésének elmaradásáról szóló döntésről.

## 6. A SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI ÉS A SZÁLLÍTÁS FELTÉTELEI

A pályázati felhívás meghatározza a szállítási szerződéssel kapcsolatos, az Incoterms szabványainak megfelelő szállítási feltételeket, és csatolja az alkalmazandó Incoterms kiadványt. A nyertes ajánlattevő eleget tesz kötelezettségeinek, összhangban a pályázati felhívásban meghatározott minden feltétellel, beleértve azokat is, amelyek az Incoterms előírásaiból, illetve a saját pályázatából erednek.

Ha a pályázati felhívás vagy a szerződés másképpen nem rendelkezik, a beszállító (eladó) és az NGO (vevő) az Incoterms-ben meghatározott kötelezettségeknek tesznek eleget.

Abban az esetben, ha a pályázati felhívásban az Incoterms előírásai vannak meghatározva, a beszállító köteles a szállításra biztosítást kötni, amelynek összege legalább a nyertes pályázat összegére szól és a szállításhoz és az ahhoz tartozó tevékenységhez kapcsolódó összes kockázatra kiterjed a meghatározott szállítási szakaszig. Az említett biztosítás kiterjed emellett a megsérült áruk kiválogatására, bevonására vagy megsemmisítésére, valamint azon áruk újracsomagolására és vizsgálatára, amelyeket a kedvezményezett a károsodásuk ellenére elfogadhatónak tart.

Tengeri úton történő szállítás esetén az árukat csak akkor szállíthatják egynél több hajón, felosztott szállítmányokban, ha azzal az NGO egyetért.

Szárazföldi úton történő szállítás esetén, az áruk szállítása csak akkor történhet a szerződésben meghatározott módtól eltérően, ha azzal az NGO egyetért.

Azokban az esetekben, amikor a szállító az NGO-tól engedélyt kér a szállítás módjának vagy határidejének megváltoztatására, az NGO az engedélyezés feltételeként szabja meg a további költségek vállalását és különösen a további ellenőrzés és vizsgálatok költségeit.



A pályázati felhívás szükség esetén meghatározhatja azt az időpontot, amely előtt a teljesítés idő előttinek minősül.

A szállító viseli a szállítás lezárulásáig az összes kockázatot – ideértve az áruknak a szállítás során történt elvesztését vagy megrongálódását –, valamint azért is felelős, hogy a felügyelő az említett eseményeket a végleges megfelelési igazolásban feljegyezze (lásd 7. pont).

Ha a pályázati felhívás másképpen nem rendelkezik, a nyertes ajánlattevő haladéktalanul írásban értesíti a kedvezményezettet és a felügyelőt a szerződésben meghatározott alkalmazott szállítási módról, a berakodási időpontokról, a rendeltetési helyre való várható megérkezés időpontjáról és az áruk fuvarozása során felmerülő bármely váratlan eseményről.

Ha a pályázati felhívás másképp nem rendelkezik és a szerződésre vonatkozó Incoterms feltételek alapján a szállító elintézi az exportengedéllyel, az áruk továbbításával és vámkezelésével kapcsolatos formaszabványokat, valamint viseli az ezzel kapcsolatos költségeket és terheket.

Kötelezettségei teljesítésének biztosítása érdekében a nyertes ajánlattevő a szerződés odaítélését követő ésszerű határidőn belül teljesítési biztosítékot helyez letétbe. A fizetés pénznemében kifejezett biztosíték az ajánlat teljes összegének 5–10 %-a. Az érvényesség ideje a végső teljesítés után egy hónappal jár le. A teljesítési biztosítékot az ajánlati biztosítékkal azonos módon kell letétbe helyezni.

A teljesítési biztosítékot az NGO levélben vagy faxon teljes összegben felszabadítja, amennyiben a nyertes ajánlattevő:

- valamennyi kötelezettségét a szerződésben foglaltak szerint teljesítette, vagy
  - mentesült kötelezettségei alól,
- vagy
- az NGO által elismert *vis maior* miatt nem teljesítette a szállítást.

## 7. FELÜGYELET

Az NGO szerződést köt egy »felügyeleti irodával« (egy nemzetközileg elismert ellenőrző cég vagy nemzetközileg elismert cégekből álló csoport, amelyet/amelyeket lehetőség szerint az élelmiszer-ágazatban az ISO 45 004–ISO/IEC 17020 standard normái szerint akkreditáltak. Az NGO a szerződés odaítélésétől számított legrövidebb időn belül, írásban tájékoztatja a nyertes ajánlattevőt a felügyeletet ellátó iroda kiválasztásáról. A pályázati felhívási értesítő rendelkezik a nyertes ajánlattevő kötelezettségéről arra vonatkozóan, hogy ez utóbbi írásban tájékoztatja a felügyeleti irodát a szállítandó áru gyártójának, csomagolójának, raktározójának nevééről és címéről, a gyártás vagy csomagolás hozzávetőleges időpontjáról, valamint az áru rendeltetési helyén levő képviselőjének nevééről.

A felügyeleti iroda felelőssége a szállításra kerülő áruk minőségével, mennyiségével, csomagolásával és címkézésével kapcsolatos ellenőrzés és tanúsítás elvégzése a szállítás minden szakaszára vonatkozóan, valamint az előzetes megfelelési igazolás kiadása és megfelelési igazolás kiadása a rendeltetési helyen. A felügyeleti iroda az elmondottakra való tekintettel figyelembe veszi az áruk eltérő tulajdonságait az e melléklet 2. pontjában megállapítottak alapján.

Az NGO a szerződésben biztosítja, hogy a felügyeleti iroda vállalja az alábbi kötelezettségek teljesítését:

- teljes függetlenségének megtartása,
- az NGO, illetve annak képviselője kivételével senkitől, különösen a nyertes ajánlattevőtől, az átvevőtől vagy azok bármely képviselőjétől nem fogad el utasítást, illetve sem az adományozó képviselőjétől vagy egyéb, a vizsgált műveletben érdekelt képviselőtől sem,
- elkerüli az összeférhetlenséget az NGO-val kötött szerződésével kapcsolatos tevékenysége, valamint a vizsgált műveletekben érintett felekkel kapcsolatos minden más tevékenységek folyamán.

A felügyeleti iroda legalább két ellenőrzést végez a nemzetközi ellenőrzési szabványokban foglalt meghatározások alapján a következők szerint:

- a) Előzetes minőségi ellenőrzést kell végezni az áruk berakodása előtt és mennyiségi ellenőrzést az áruk berakodása után. Az áruk végleges ellenőrzését a szállítási szerződésben megjelölt rendeltetési helyen, a lerakodást követően kell végezni.
- b) Az előzetes ellenőrzés befejezését követően a felügyeleti iroda a nyertes ajánlattevő részére előzetes megfelelési igazolást állít ki, amely szükség esetén fenntartásokkal kezelendő. A rakodási helyről az áru szállítása csak az előzetes megfelelési igazolás kiállítása után kezdhető el.

- c) A rendeltetési helyen történő végleges ellenőrzést követően a felügyeleti iroda a nyertes ajánlattevő részére végleges megfelelőségi igazolást állít ki, amely mindenekelőtt a teljesítés időpontját és a teljesített nettó mennyiséget állapítja meg; ez az igazolás szükség esetén fenntartásokkal kezelendő.
- d) Amennyiben a felügyeleti iroda, a rendeltetési helyen, a végleges ellenőrzést követően indokolással ellátott »fenntartási értesítést« állít ki, erről a lehető leghamarabb időn belül írásban értesíti a szállítót és a beszerzést végző NGO-t. Amennyiben a nyertes ajánlattevő meg kívánja támadni a megállapításokat a felügyeleti irodánál és az NGO-nál, azt az értesítés elküldésétől számított két munkanapon belül kell megtennie.

A szóban forgó ellenőrzések költségeit az NGO részére számlázzák ki fizetésre, az említett kiadások azonban a Közösség támogatható költségeihez tartoznak, feltéve, ha a hozzájárulási szerződés részeik képezik. A nyertes ajánlattevő viseli a minőségi hibákból vagy az áruknak az ellenőrzésen való késői bemutatásából származó anyagi következményeket.

Amennyiben a nyertes ajánlattevő vagy a kedvezményezett kifogásolja az ellenőrzés megállapításait, az NGO felhatalmazásának birtokában a felügyeleti hatóság felülvizsgálatról intézkedik; a felülvizsgálat – a kifogás természetének megfelelően – ellenpróba vételét és elemzését és/vagy a csomagolás újramérését vagy újraellenőrzését foglalja magában. A felülvizsgálatot a nyertes ajánlattevő, a végső kedvezményezett és a felügyeleti iroda megállapodásának eredményeként kijelölt ügynökség vagy laboratórium végzi el.

A felülvizsgálat költségeit a vesztes fél viseli.

Amennyiben sem az ellenőrzés, sem a felülvizsgálat után nem állítanak ki végleges megfelelőségi igazolást, a nyertes ajánlattevő köteles az árukat kicserélni.

Az árucserre, valamint az azzal járó ellenőrzés költségeit a nyertes ajánlattevő viseli.

A felügyeleti iroda írásban meghívja a nyertes ajánlattevő és a végső kedvezményezett képviselőjét az ellenőrzési műveletekre, mindenekelőtt a vizsgálat céljára történő mintavételre. A mintavételt a szakmai gyakorlatnak megfelelően kell elvégezni. A mintavétel során a felügyeleti iroda két további mintát is vesz, amelyeket az NGO rendelkezésére lepecsételve tart bármely további ellenőrzés céljaira, illetve arra az esetre, ha a kedvezményezett vagy a nyertes ajánlattevő kifogást emel.

A mintaként vett áruk költségét a nyertes ajánlattevő viseli.

Az áruk átvevője/fogadója a rendeltetési helyen aláírja a leszállított árukra vonatkozó fuvarlevelet és megteszi megjegyzéseit az áruk szemmel látható fizikai állapotára és csomagolására vonatkozóan. A vásárlást végző NGO vagy annak képviselője az áruk átvétele után, a rendeltetési helyen késedelem nélkül átvételi elismervényt állít ki a nyertes ajánlattevő részére, a nyertes ajánlattevő pedig az NGO részére átadja a végleges megfelelőségi igazolás eredeti példányát, amit a felügyelettel megbízott iroda állít ki, valamint az áruk értékét és azoknak a kedvezményezett részére való költségmentes szállítását megállapító proforma számlát.

Az áruk rendeltetési helyén az áruk súlyára, illetve mennyiségére vonatkozó megengedett eltérés a szerződési feltételekben vannak megjelölve.

A nyertes ajánlattevő nem kérheti a szerződésben meghatározott árumennyiségen felül leszállított áruk pénzügyi elszámolását.

## 8. SZÁLLÍTÁSI ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

Az áruk szállítása az alábbi Nemzetközi Kereskedelmi Feltételek (Incoterms) egyikével összhangban történik:

- EXW: Ex Works (... megnevezett hely)
- FCA: Free Carrier (... megnevezett hely)
- FAS: Free Along Side Ship (... a berakodási kikötő megnevezése)
- FOB: Free On Board (... a berakodási kikötő megnevezése)
- CFR: Cost and Freight (... a rendeltetési kikötő megnevezése)
- CIF: Cost, Insurance and Freight (... a rendeltetési kikötő megnevezése)
- CPT: Carriage Paid To (... a rendeltetési hely megnevezése)

- CIP: Carriage and Insurance Paid To (... a rendeltetési hely megnevezése)
- DAF: Delivered at Frontier (... megnevezett hely)
- DES: Delivered ex Ship (... a rendeltetési kikötő megnevezése)
- DEQ: Delivered ex Quay (... a rendeltetési rakpart megnevezése)
- DDU: Delivered Duty Unpaid (... a rendeltetési hely megnevezése)
- DDP: Delivered Duty Unpaid (... a rendeltetési hely megnevezése)

Az NGO által a nyertes ajánlattevőnek fizetendő összeg nem haladhatja meg a pályázatban szereplő összegnek az esetleges költségekkel növelt, és az alább meghatározott esetleges levonásokkal csökkentett összegét.

Ha az áruk minősége, csomagolása vagy címkézése nem felel meg a rakodási helyen, valamint a pályázati felhívásban megjelölt rendeltetési hely nem felel meg a szerződésben foglaltaknak, az eltérés azonban nem olyan természetű, hogy akadályos legyen a teljesítési igazolás kiállításának, az NGO a fizetendő összeg számításánál levonásokat alkalmazhat.

A szerződés feltételei meghatározzák a minőségi eltérésekből, valamint a szerződési határidőn túli szállításból adódó levonásokat.

A nyertes ajánlattevő részére azt a nettó összeget fizetik ki, ami a számára már korábban kifizetett összeg levonása után marad. Abban az esetben, ha ilyen levonások nem alkalmazhatók, akkor azokat egy összegben, illetve részletekben a teljesítési biztosítékból vonják le.

Az NGO a nyertes ajánlattevő írásbeli kérelmére kifizethet bizonyos járulékos költségeket, például a nyertes ajánlattevő által ténylegesen kifizetett raktározási és biztosítási költségeket, adminisztratív költségeket azonban nem; ezeket a költségeket az NGO megfelelő igazoló iratokra alapozva határozza meg, feltéve hogy az átvételi igazolást vagy a teljesítési igazolást az igényelt költségek jellegére vonatkozó fenntartások nélkül állították ki, valamint a következő esetekben:

- a teljesítési időtartamnak a fogadó fél kérelmére történő meghosszabbítása esetén, vagy
- a teljesítés időpontja és az átvételi igazolás vagy a végleges megfelelési igazolás kiállítása között fellépő, 30 napnál hosszabb késedelem esetén.

A kifizetendő összeget a nyertes ajánlattevő két példányban benyújtott kérelmére kifizetik ki.

A teljes pályázati összeg vagy a még hátralévő részlet kifizetésére irányuló kérelmet a következő dokumentumokkal együtt kell benyújtani:

- számla az igényelt összegről,
- az átvételi igazolás eredeti példánya,
- a végleges megfelelési igazolásnak a nyertes ajánlattevő által aláírt és hitelesített másolata.

A pályázati felhívásban meghatározott teljes mennyiség 50 %-ának leszállítása után a nyertes ajánlattevő előleg fizetésére irányuló kérelmet nyújthat be, amelyhez csatolnia kell az igényelt összegről kiállított számlát és az előzetes megfelelési igazolás másolatát.

A pályázat teljes összegére vagy a még hátralévő részlet kifizetésére irányuló valamennyi fizetési kérelmet az átvételi igazolás kiállítását követően kell benyújtani az NGO-nak. Minden kifizetést a kifizetésre irányuló, teljes és pontos kérelemnek az NGO-hoz való beérkezését követő 60 napon belül teljesíteni kell. Az indokolatlan késedelem késedelmi kamat fizetését vonja maga után; ez a kamat az Európai Központi Bank által alkalmazott havi kamatlábnak felel meg (ami az Európai Központi Bank által a fő finanszírozási tevékenységei során alkalmazott kamatláb).

## 9. ZÁRÓ RENDELKEZÉS

Az NGO dönti el, hogy a nyertes ajánlattevő részéről az áruk leszállításának vagy valamely kötelezettség teljesítésének elmulasztása *vis maior* következménye-e. Az NGO által *vis maior*nak elismert eset következményeként felmerülő költségeket az NGO viseli. A Bizottságot értesíteni kell az okokról, amelyek alapján az NGO *vis maior*nak ismeri el az esetet. Az NGO és/vagy alvállalkozójának tulajdonítható hiányosságok előfordulása nem teszi lehetővé azok *vis maior* esetként történő kérelmezését.

A Bizottság által elfogadott kellően indokolt esetekben *vis maior* esetén felmerülő költségek tekinthetők közvetlen támogatott költségeknek és visszafizetni csak a költségvetésben az előre nem látható kiadásokra előirányzott összegeken belül lehet.”

---

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. augusztus 2.)

a lóverseny, lovassport-rendezvények vagy kulturális események céljára szánt törzskönyvezett lovak ideiglenes kivitele utáni újrabehozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról szóló 93/195/EGK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2006) 3400. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/542/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a lófélék mozgására és harmadik országból történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről szóló, 1990. június 26-i 90/426/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 19. cikke ii. pontjára,

mivel:

- (1) A 93/195/EGK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> II. mellékletében megállapított általános szabályokkal összhangban az ideiglenesen kivitt, törzskönyvezett lovak lóverseny, lovassport-rendezvények és kulturális események céljából történő újrabehozatala az említett határozat I. mellékletében az azonos csoportba tartozó harmadik országokban 30 napnál rövidebb ideig tartózkodó lovakra korlátozódik.
- (2) 2006-ban az Ázsiai Játékok lovassport-rendezvényeinek Katar ad otthont.
- (3) Figyelembe véve az állatorvosi felügyelet mértékét, valamint a tényt, hogy az érintett lovakat az alacsonyabb egészségügyi állapotú lovaktól elkülönítve tartják, az ideiglenes kivitel időszakát 60 napnál rövidebb időtartamra meg kell hosszabbítani. A 93/195/EGK határozat VII. mellékletében meghatározott egészségügyi feltételeket és a szükséges állatorvosi bizonyítványokat ennek megfelelően ki kell terjeszteni a Nemzetközi Lovassport-szövetség (FEI) védnöksége alatt megrendezésre kerülő Ázsiai Játékok lovassport-rendezvényeire is.

(4) A 93/195/EGK határozat VII. mellékletét ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 93/195/EGK határozat VII. melléklete címének helyébe a következő szöveg lép:

„Egészségügyi bizonyítvány

az Endurance World Cup versenyen vagy az Ázsiai Játékokon részt vett törzskönyvezett lovak 60 napnál rövidebb időtartamú ideiglenes kivitele utáni újrabehozatalához”.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. augusztus 2-án.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 42. o. A legutóbb a 2004/68/EK irányelvvel (HL L 139., 2004.4.30., 321. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 86., 1993.4.6., 1. o. A legutóbb a 2005/943/EK határozattal (HL L 342., 2005.12.24., 94. o.) módosított határozat.

## HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a gabonafélék intervenciósi hivatalok által történő átvételére vonatkozó eljárások létrehozásáról, valamint a gabona minőségének meghatározására szolgáló elemzési módszerek megállapításáról szóló, 2000. április 19-i 824/2000/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 100., 2000. április 20.)

(Magyar nyelvű kiadás 3. fejezet, 29. kötet, 27. o.)

1. A VII. melléklet III. táblázatában

a következő szövegrész:

„III. TÁBLÁZAT

**Árcsökkenések a fajsúlyok függvényében**

Gabona	Fajsúly (kg/hl)	Árcsökkenés (EUR/t)
Közönséges búza	76–75	0,5
	75–74	1,0
	74–73	1,5
Árpa	64,0–62,0	1,0”

helyesen:

„III. TÁBLÁZAT

**Árcsökkenések a fajsúlyok függvényében**

Gabona	Fajsúly (kg/hl)	Árcsökkenés (EUR/t)
Közönséges búza	kevesebb mint 76–75	0,5
	kevesebb mint 75–74	1,0
	kevesebb mint 74–73	1,5
Árpa	kevesebb mint 64,0–62,0	1,0”

2. a VII. melléklet IV. táblázatában

a következő szövegrész:

„IV. TÁBLÁZAT

**Árcsökkenések a fehérjetartalom függvényében**

Fehérjetartalom <sup>(1)</sup> (N × 5,7)	(EUR/t)		
	Gazdasági év 2000/2001	Gazdasági év 2001/2002	Gazdasági év 2002/2003 után
11,5–11,0	1,5	2,0	2,5
11,0–10,5	3,0	4,0	5
10,5–10,3	5,0	5,0	
10,3–10,0	5,0		

(<sup>1</sup>) A szárazanyag %-ában.”

helyesen:

„IV. TÁBLÁZAT

**Árcsökkenések a fehérjetartalom függvényében**

Fehérjetartalom <sup>(1)</sup> (N × 5,7)	(EUR/t)		
	Gazdasági év 2000/2001	Gazdasági év 2001/2002	Gazdasági év 2002/2003 után
kevesebb mint 11,5–11,0	1,5	2,0	2,5
kevesebb mint 11,0–10,5	3,0	4,0	5
kevesebb mint 10,5–10,3	5,0	5,0	
kevesebb mint 10,3–10,0	5,0		

(<sup>1</sup>) A szárazanyag %-ában.”